



CARTA DE DRETS I DEURES DELS NENS, NENES I ADOLESCENTS QUE VIUEN EN CENTRES

CARTA DE DERECHOS Y DEBERES
DE LOS NIÑOS, NIÑAS
Y ADOLESCENTES
QUE VIVEN EN CENTROS

RIGHTS AND DUTIES
OF CHILDREN AND TEENAGERS
LIVING IN SHELTERS

CHARTRE DE DROITS ET
OBLIGATIONS DES ENFANTS ET
ADOLESCENTS QUI HABITENT
DANS LES CENTRES D'ACCUEIL

CARTA DREPTURILOR ȘI A
OBLIGAȚIILOR
COPILOR ȘI ADOLESCENȚILOR
CARE LOCUIESC ÎN CENTRE

حقوق وواجبات الأطفال،
حقوق وواجبات الاطفال،
البنات و المراهقين

住在中心的男女
儿童及青少年们的权利和义务宪章

© Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Social i Ciutadania
Secretaria d'Infància i Adolescència

Text elaborat per Neus Tamayo i Sala.
Amb la col·laboració del Servei de Suport Jurídic de la DGAIA i la supervisió de
Xavier Soley i Manuel, director general.

1a. edició: setembre de 2010

Disseny i impressió: 9·disseny
Il·lustracions: Lina Querol

Tiratge: 7000 exemplars
Dipòsit legal: 34.470 - 2010

La Carta que teniu entre mans s'ha dictat amb motiu de l'aprovació de la Llei 14/2010 dels drets i les oportunitats en la infància i l'adolescència.

CARTA DE DRETS I DEURES
DELS NENS, NENES I ADOLESCENTS
QUE VIUEN EN CENTRES

CARTA DE DERECHOS Y DEBERES
DE LOS NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES
QUE VIVEN EN CENTROS

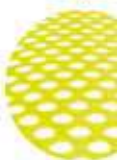
RIGHTS AND DUTIES OF CHILDREN
AND TEENAGERS LIVING
IN SHELTERS

CHARTRE DE DROITS ET OBLIGATIONS
DES ENFANTS ET ADOLESCENT
QUI HABITENT DANS LES CENTRES D'ACCUEIL

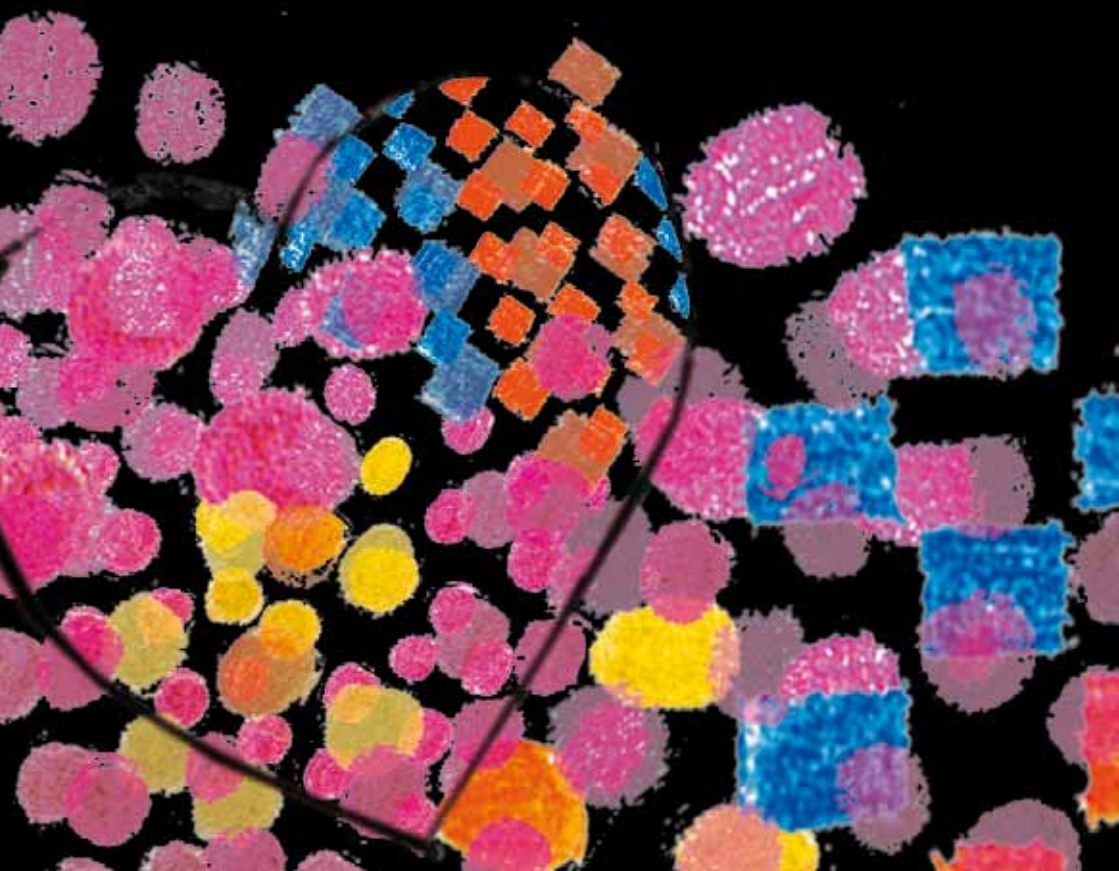
CARTA DREPTURILOR ȘI A OBLIGAȚIILOR
COPILOR ȘI ADOLESCENȚILOR
CARE LOCUIESC ÎN CENTRE

**حقوق وواجبات الأطفال،
البنات و المراهقين
الذين يعيشون بالمراكز**

住在中心的男女
儿童及青少年们的权利和义务宪章



CARTA DE DRETS I DEURES
DELS NENS, NENES I ADOLESCENTS
QUE VIUEN EN CENTRES



QUINS DRETS TENS AL CENTRE?

Com a infant/adolescent tens uns drets que els tractats internacionals, la Constitució espanyola i altres lleis defensen per tu, tot i que el jutjat o la Direcció General d'Atenció a la Infància i l'Adolescència (DGAIA) et poden limitar l'ús d'alguns d'aquests drets, però abans te n'han d'informar i t'ho han de comunicar per escrit.

Com a dret més bàsic, has de saber que el centre on vius ha de cobrir les teves necessitats principals: menjar, dormir, vetllar per la teva salut, anar a l'escola...

A. Funcionament del centre

Tens DRET a:

1. **Saber per què t'estàs en un centre** i conèixer quins són els teus drets i deures (el teu tutor o tutora o el/la tècnic/a de l'EAIA t'ho ha d'explicar de manera que ho entenguis).
2. **Conèixer les normes** de funcionament del centre, les teves obligacions i les conseqüències que pot tenir no complir-les (trobaràs aquesta informació en el Reglament de Règim Intern del centre, que ha d'estar penjat a un lloc visible perquè el conegui tothom).
3. **Ser respectat/ada**: les mesures educatives correctores han de ser coherents i proporcionals als incompliments, i no han de consistir mai en una privació d'aliments ni en càstigs corporals ni vexacions.
4. **Tenir una persona tutora** a qui puguis explicar qualsevol problema que tinguis i que es preocupi per tu, t'acompanyi i t'orienti en la teva estada al centre.
5. **Participar en les assemblees** del centre: fer propostes i expressar la teva opinió amb respecte per als teus companys, i sense que ningú et pugui restringir la teva llibertat d'expressió.
6. **Participar de forma activa en la programació d'activitats** internes o externes del centre i en el seu desenvolupament.



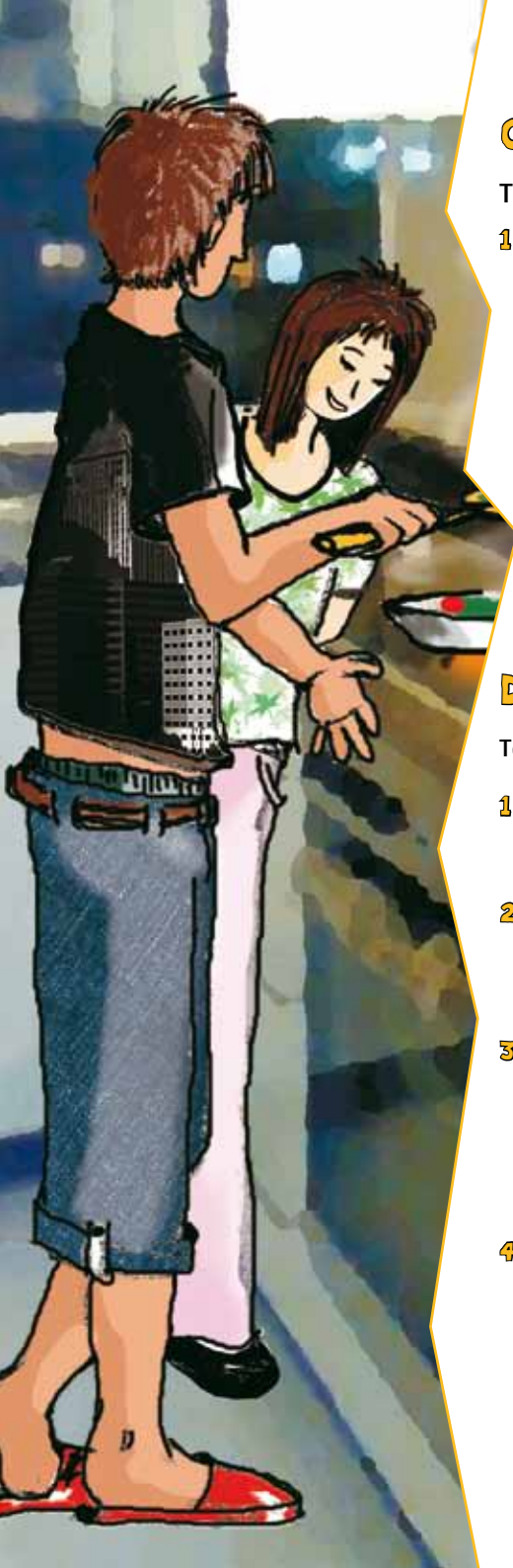


- 
- 
7. **Fer ús dels espais comuns** interiors i exteriors de la casa, tot i que per accedir a determinats espais (bugaderia, garatge, despatxos, habitació d'altres nois i noies, despatx de direcció...) hauràs de demanar permís o t'hi haurà d'acompanyar un educador o educadora.
 8. **Tenir la teva intimitat** i les teves coses personals, així com un lloc on guardar-les i decorar la teva habitació o l'espai assignat, sempre que respectis els drets dels altres. A més, tens dret a utilitzar el bany (dutxa i vàter) amb la deguda intimitat.
 9. **Exigir** que la teva història i els detalls personals es tractin amb **confidencialitat**, ja que no es poden explicar sense el teu consentiment.
 10. **Practicar la teva religió** i ser respectat/ada per les teves creences.

B. Relacions i intimitat

Tens DRET a:

1. **Rebre visites** de la teva família (tens dret a saber quins dies i a quines hores et visitaran) o fer sortides de cap de setmana en funció de cada cas particular, excepte si ho ha prohibit el jutjat o la DGAIA.
2. **Trucar i rebre trucades** tele-fòniques sense que s'escoltin les teves converses (excepte si el jutjat o la DGAIA estableixen una altra cosa i t'ho comuniquin prèviament), i saber quins dies, quant de temps i amb qui pots tenir aquestes comunicacions.
3. **Enviar o rebre cartes i utilitzar el correu electrònic** i que ningú s'ho llegeixi (excepte si el jutjat o la DGAIA han establert una altra cosa i t'ho comuniquen prèviament), tot i que el centre vetllarà perquè l'ús que facis del correu electrònic i l'accés a Internet no comporti un risc per a la teva integritat i el teu desenvolupament com a persona.
4. **Relacionar-te amb els teus amics i amigues:** sortir amb ells en els moments que t'ho permetin i d'acord amb els horaris del centre; portar-los al centre per jugar o de visita (amb una autorització prèvia a les hores o espais que el centre disposi); anar a festes d'aniversari o altres celebracions quan t'hi convidin; celebrar el teu aniversari amb companyes i companys, amigues i amics de l'escola o del poble, fent una festa o una sortida.
5. Jugar, **tenir temps lliure** i temps d'esbarjo; participar en activitats extraescolars, esplais o qualsevol altra activitat segons els teus interessos i aficions particulars, sempre que les possibilitats reals del centre ho permetin.



C. Salut

Tens DRET a:

1. **Rebre atenció mèdica** en cas que et trobis malament o et facis mal. Si tens una malaltia, t'han de cuidar, pots reposar a la teva habitació, t'han d'informar sobre el que et passa i els medicaments que et prens, i que la teva opinió sobre la teva salut sigui tinguda en compte.

Si tens alguna necessitat especial, els teus guardadors o guardadores han de buscar qui et pugui ajudar (reforç escolar, logopèdia, suport psicològic...).

D. Educació

Tens DRET a:

1. **Anar a l'escola**, ningú no t'ho pot impedir si no hi ha una causa molt justificada.
2. **Tenir el material necessari** per anar a escola (llibres, quaderns, llibretes, material de consulta, motxilla, etc.) i poder seguir el curs.
3. **Comptar amb el suport** i l'ajut dels educadors i educadores per trobar feina o accedir als recursos necessaris per fer-ho, en cas que no vulguis continuar estudiant i tinguis edat per treballar.
4. **Rebre formació en català i anar a classe** per aprendre la llengua, si has vingut de fora de Catalunya i/o no la parles bé.

E. Suport administratiu, legal i econòmic

Tens DRET a:

1. **Tenir la teva documentació identificativa** o que te la tramitin.
2. **Rebre el suport de la DGAIA:** aquesta entitat ha de defensar els teus drets i els teus interessos, i ha d'emprendre les actuacions legals necessàries per defensar-los.
3. **Tenir dret a un pla de retorn amb la teva família,** si la teva situació personal i la de la teva família ho permet i ho fa aconsellable, i també a ser informat/ada de la situació de la teva família sempre que ho demanis.
4. **Rebre ajut per gestionar i administrar els teus diners:** tu en portaràs el control i seguiment, i podràs comptar amb el suport del teu tutor/a per fer-ho (aquest et pot ajudar a estalviar els diners que rebis per a les teves despeses o els que obtinguis per fer alguna activitat o treball remunerat).

F. Dret bàsic

Tens DRET a:

Ser escoltat/ada sempre, abans que es prengui una decisió que t'afecti.

QUÈ POTS FER SI NO ES RESPECTEN ELS TEUS DRETS?

Tens dret a queixar-te i presentar reclamacions, i també a fer suggeriments o peticions.

COM?

- Pots adreçar un escrit al **tutor/a o a la direcció del teu centre,** o bé comunicar-los-ho de paraula. Has de saber que, sempre que algun tema et preocupi, pots parlar-ne amb el director o directora del





centre, però abans has de demanar un dia i una hora perquè et rebí i et pugui atendre de manera adequada, ja que el centre ha de vetllar per les teves necessitats.

- Pots adreçar-te a la **Direcció General d'Atenció a la Infància i l'Adolescència** de la manera següent:
 - Emplena el formulari que trobaràs a l'apartat "Infància i adolescència" de la pàgina web del Departament d'Acció Social i Ciutadania (<http://www.gencat.cat/dasc>).
 - Envia l'escrit per correu postal:
Av. Paral·lel, núm. 52, 5a planta
08001 BARCELONA
- Pots trametre un correu electrònic al **Síndic de Greuges**: www.sindic.cat.
- Si et trobes en una situació d'urgència, pots trucar al telèfon **INFÀNCIA RESPON**, que funciona les 24 hores del dia tots els dies de l'any: 900 300 777.

QUINS DEURES TENS AL CENTRE?

A més dels drets, has de saber que també has de complir uns deures per respectar els drets i les llibertats de les persones que t'envolten. Si els compleixes, tindràs més força per defensar els teus drets.

A. Funcionament del centre

Tens el DEURE de:

- 1.** Respectar els horaris del centre (d'entrada i sortida) que s'han pactat amb els educadors i educadores.

2. **Fer els àpats amb les teves companyes i companys** en els horaris establerts (només en casos excepcionals i per raons justificades, aquests horaris es podran alterar).
3. **Tenir cura dels espais i el material del centre**, incloent-hi els vehicles, procurant que es mantinguin en bon estat.
4. **Col·laborar en determinades tasques domèstiques** (parar la taula, recollir-la, escombrar, endreçar la teva habitació, etc.) segons la teva edat.



B. Relacions i intimitat

11

Tens el DEURE de:

1. **Respectar les altres persones** que viuen i es relacionen amb tu, i ser tolerant amb les seves idees i opinions:







- **No pots insultar**, menysprear i, encara menys, agredir cap company/a.
- **Has de respectar els educadors i educadores**, i seguir les seves indicacions i orientacions.
- **Has de respectar la gent** que viu a prop del centre, els veïns i les veïnes: d'aquesta manera ells t'acolliran bé.

2. **Protegir la teva imatge i especialment la dels teus companys**, sobretot quan pengis fotografies a Internet (xats, pàgines web, blocs, Facebook, Messenger...). No donar les teves dades ni l'adreça d'on vius ni tampoc la dels teus companys i companyes. Qualsevol situació d'aquestes o qualsevol dubte l'hauràs de comentar amb els teus tutors i tutores.

C. Salut

Tens el DEURE de:

1. **Tenir cura de tu mateix/a** i de cuidar aquelles coses que t'ajuden a mantenir un bon nivell de salut, com ara: una bona higiene, alimentar-te bé i abrigar-te adequadament en funció de l'època de l'any. Per exemple:
 - **Cal que mengis de tot i de forma equilibrada.** Si alguna cosa no t'agrada gaire, en pots demanar poc, però t'ho has de menjar.
Els àpats es fan al menjador i dins els horaris previstos.
 - **Has de respectar l'horari** de descans nocturn i llevar-te a l'hora establerta per anar a l'escola, a l'institut o a la feina. És molt important que respectis el descans dels altres: cal anar a dormir sense fer soroll i estar en silenci fins que sigui l'hora de llevar-se.
 - **Has de tenir cura de la teva roba**, posar-la per rentar quan calgui i tenir-la endreçada al teu armari.

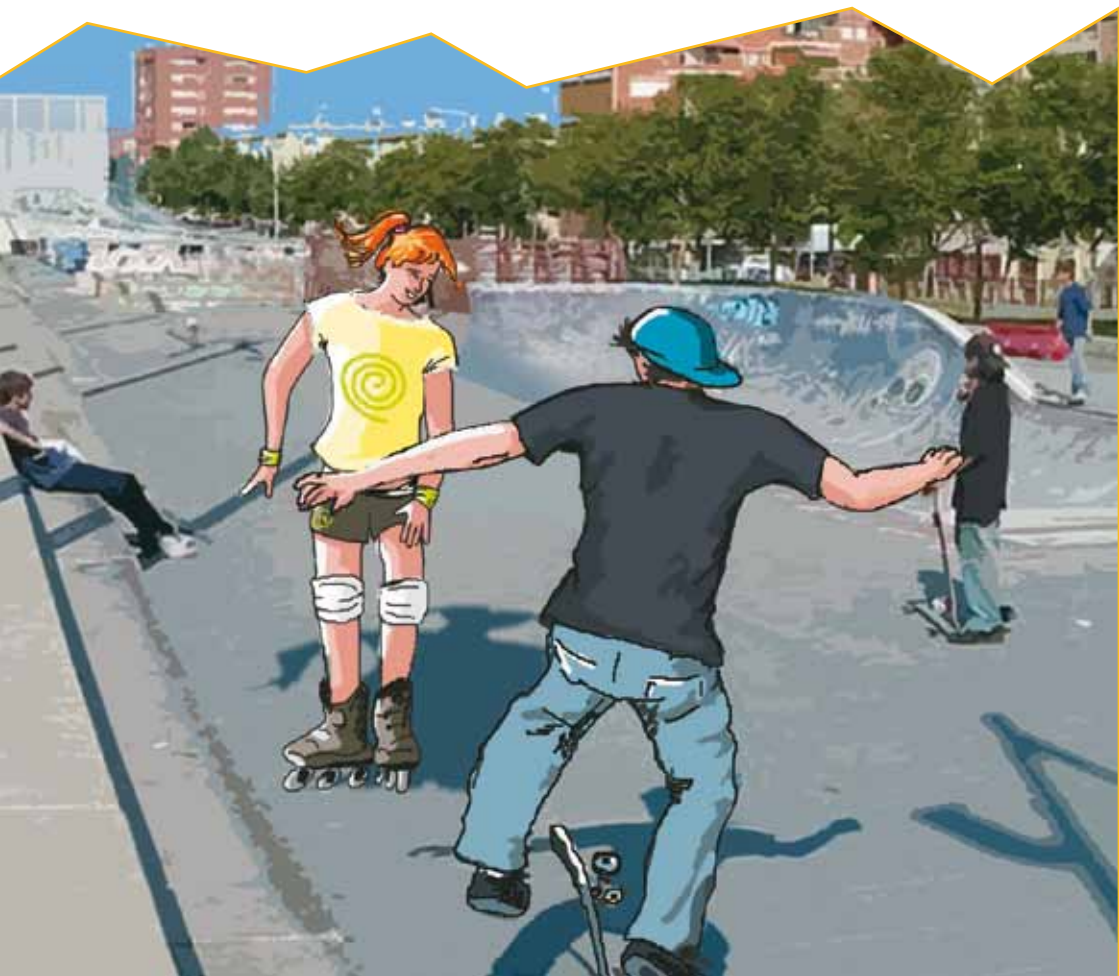


- **Cal que vagis sempre net/a** i que tinguis cura del teu cos i de la teva higiene personal. Si tu no pots fer-ho, els educadors i educadores t'hi ajudaran.
- **No pots portar al centre tabac, alcohol i altres drogues, ni consumir-ne**, ja que està prohibit. Tampoc pots arribar al centre amb efectes d'haver pres alguna d'aquestes substàncies.

D. Educació

Tens el DEURE de:

1. **Anar a l'escola, a l'institut o a la feina.** La formació escolar és obligatòria i és molt important per a tu. El centre t'ofereix cada dia un espai per fer els deures amb el suport d'un/a educador/a o d'un/a mestre/a de reforç o logopeda, si és necessari.



E. Deures administratius i legals

Tens el DEURE de:

- 1. Donar les teves dades** personals, convivencials i familiars correctament, i facilitar els documents que tinguis i que siguin necessaris per valorar i atendre la teva situació.
- 2. Fer front a les despeses** derivades de les teves conductes negligents i assumir les responsabilitats corresponents.
- 3. Comparèixer davant l'Administració** quan siguis citat per les persones responsables del teu cas.



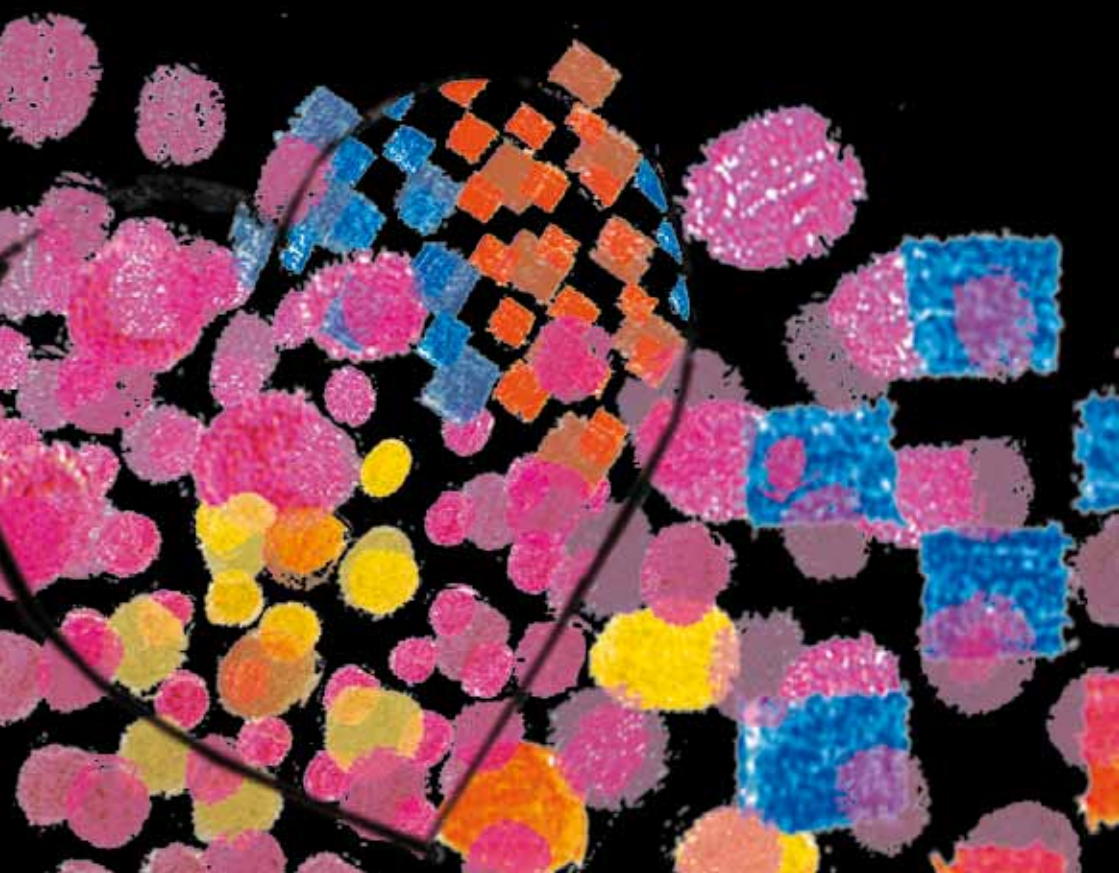
15

QUÈ PASSA SI NO COMPLEIXES AQUESTS DEURES?

Amb caràcter general, no complir aquests deures, i els que s'estableixin en el Reglament de Règim Intern del teu centre, comportarà l'aplicació de la mesura educativa correctora que correspongui d'acord amb aquest Reglament.

El Reglament de Règim Intern (RRI) del teu centre pot detallar i ampliar aquests drets i deures.

**CARTA DE DERECHOS Y DEBERES
DE LOS NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES
QUE VIVEN EN CENTROS**



¿QUÉ DERECHOS TIENES EN EL CENTRO?

Como niño/adolescente tienes unos derechos que los tratados internacionales, la Constitución española y otras leyes defienden por ti, aunque el juzgado o la Dirección General de Atención a la Infancia y la Adolescencia (DGAIA) te pueden limitar el uso de algunos de estos derechos, pero antes te han de informar y te lo han de comunicar por escrito.

Como derecho más básico, tienes que saber que el centro en el que vives ha de cubrir tus necesidades principales: comer, dormir, preocuparse de tu salud, ir a la escuela...



17

A. Funcionamiento del centro

Tienes DERECHO a:

1. **Saber porqué estás en un centro** y conocer cuales son tus derechos y deberes (tu tutor o tutora o el técnico/a de la EAIA te lo ha de explicar de manera que lo entiendas).
2. **Conocer las normas** de funcionamiento del centro, tus obligaciones y las consecuencias que puede tener no cumplirlas (encontrarás esta información en el Reglamento de Régimen Interno del centro, que ha de estar colgado en un lugar visible para que lo conozca todo el mundo).
3. **Ser respetado/a:** las medidas educativas correctoras han de ser coherentes y proporcionales a los incumplimientos, y no han de consistir nunca en una privación de alimentos o en castigos corporales ni vejaciones.
4. **Tener una persona tutora** a quien puedas explicar cualquier problema, que se preocupe de ti, te acompañe y te oriente durante tu estancia en el centro.
5. **Participar en las asambleas** del centro: hacer propuestas y expresar tu opinión con respeto hacia tus compañeros, y sin que nadie te pueda limitar su libertad de expresión.



- 6. Participar de forma activa en la programación de actividades** internas o externas del centro y en su desarrollo.
- 7. Hacer uso de los espacios comunes** interiores y exteriores de la casa, a pesar de que para acceder a determinados espacios (lavandería, garaje, despachos, habitaciones de otros chicos y chicas, despacho de dirección...) tendrás que pedir permiso o te tendrá que acompañar un educador o educadora.
- 8. Tener tu intimidad** y tus cosas personales, así como un lugar para guardarlas y decorar tu habitación o espacio asignado, siempre que respetes los derechos de los demás. Además, tienes derecho a utilizar el baño (ducha y váter) con la debida intimidad.
- 9. Exigir** que tu historia y los detalles personales se traten con **confidencialidad**, ya que no se pueden explicar sin tu consentimiento.
- 10. Practicar tu religión** y ser respetado/a por tus creencias.



19

B. Relaciones e intimidad

Tienes DERECHO a:

- 1. Recibir visitas** de tu familia (tienes derecho a saber qué días y a qué horas te visitarán) o hacer salidas de fin de semana en función de cada caso particular, excepto si lo han prohibido en el juzgado o la DGAIA.
- 2. Llamar y recibir llamadas** telefónicas sin que se escuchen tus conversaciones (excepto si el juzgado o la DGAIA establecen algo diferente y te lo comunican previamente), y saber qué días, cuanto tiempo y con quien puedes tener estas comunicaciones.
- 3. Enviar o recibir cartas y utilizar el correo electrónico** y que nadie lo lea (excepto si el juzgado o la DGAIA han establecido otra cosa y te lo comunican previamente), aunque el centro velará para que el uso que hagas del correo electrónico y el acceso a Internet no comporte un riesgo para tu integridad y tu desarrollo como persona.
- 4. Relacionarte con tus amigos y amigas:** salir con ellos en los momentos que te lo permitan y de acuerdo con los horarios del centro; llevarlos al centro para jugar o de visita (con una autorización previa a las horas o espacios que el centro disponga); ir a fiestas de cumpleaños o a otras celebraciones que te inviten; celebrar tu cumpleaños con los compañeros y compañeras, amigos y amigas de la escuela o del pueblo, organizando una fiesta o una salida.



5. Jugar, **tener tiempo libre** y tiempo de ocio; participar en actividades extraescolares, esblais (club de tiempo libre) o cualquier otra actividad según tus intereses y aficiones particulares, siempre que las posibilidades reales del centro lo permitan.

C. Salud

Tienes **DERECHO** a:

1. **Recibir atención médica** en caso de que te encuentres mal o te hagas daño. Si tienes una enfermedad, te tienen que cuidar, puedes descansar en tu habitación, te tienen que informar sobre lo que te pasa y los medicamentos que te tomas, y que tu opinión sobre tu salud sea tenida en cuenta.

Si tienes alguna necesidad especial, tus cuidadores o cuidadoras tienen que buscar quien te pueda ayudar (refuerzo escolar, logopedia, apoyo psicológico...).

D. Educación

Tienes **DERECHO** a:

1. **Ir a la escuela**, nadie te lo puede impedir a menos que haya una causa muy justificada.
2. **Tener el material necesario** para ir a la escuela (libros, cuadernos, libretas, material de consulta, mochila, etc.) y poder seguir el **curso**.
3. **Contar con el apoyo** y la ayuda de los educadores y educadoras para encontrar trabajo o acceder a los recursos necesarios para hacerlo, en caso de que no quieras seguir estudiando y tengas edad para trabajar.

4. **Recibir formación en catalán e ir a clase** a aprender la lengua, si has venido de fuera de Cataluña y no la hablas bien.

E. Apoyo administrativo, legal y económico

Tienes DERECHO a:

1. **Tener tu documentación identificativa** o a que te la tramiten.
2. **Recibir apoyo de la DGAIA:** esta entidad tiene que defender tus derechos y tus intereses, tiene que iniciar las actuaciones legales necesarias para defenderlos.
3. **Tener derecho a un plan de retorno con tu familia,** si tu situación personal y la de tu familia lo permite y lo hace aconsejable, y también a ser informado/a de la situación de tu familia siempre que lo pidas.
4. **Recibir ayuda para gestionar y administrar tu dinero:** tu llevarás el control y el seguimiento, y podrás contar con el apoyo de tu tutor para hacerlo (este te puede ayudar a ahorrar dinero que recibas por tus gastos o los que obtengas por hacer alguna actividad o trabajo remunerado).

F. Derecho básico

Tienes DERECHO a:

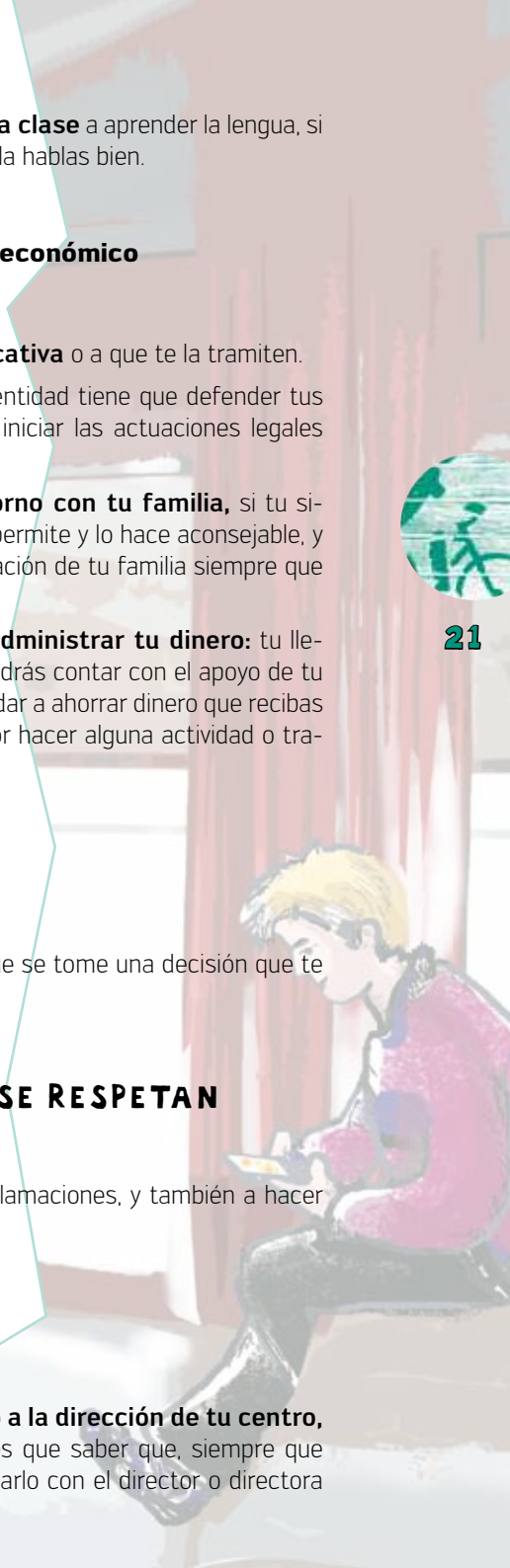
Ser escuchado/a siempre, antes de que se tome una decisión que te afecte.

QUÉ PUEDES HACER SI NO SE RESPETAN TUS DERECHOS?

Tienes derecho a quejarte y presentar reclamaciones, y también a hacer sugerencias o peticiones.

¿COMO?

- Puedes dirigir un escrito **al tutor/a o a la dirección de tu centro,** o bien comunicarlo de palabra. Tienes que saber que, siempre que algún tema te preocupe, puedes hablarlo con el director o directora





del centro, pero antes tienes que pedir un día y una hora para que te reciba y te pueda atender de manera adecuada, ya que el centro tiene que velar por tus necesidades.

- Puedes dirigirte a la **Dirección General de Atención a la Infancia y la Adolescencia** de la manera siguiente:
 - Completa el formulario que encontrarás en el apartado "Infancia y adolescencia" de la página web del Departamento de Acción Social y Ciudadanía (<http://www.gencat.cat/dasc>).
 - Envía el escrito por correo postal:
Avda. Paral·lel nº 52, 5ª planta
08001 Barcelona
- Puedes enviar un correo electrónico al **Síndic de Greuges**. www.sindic.cat.
- Si te encuentras en una situación de urgencia, puedes llamar al teléfono **INFANCIA RESPON**, que funciona las 24 horas del día todos los días del año: 900 300 777.

¿QUÉ DEBERES TIENES EN EL CENTRO?

Además de los derechos, tienes que saber que también has de cumplir unos deberes para respetar los derechos y las libertades de las personas que te rodean. Si los cumples, tendrás más fuerza para defender tus derechos.

A. Funcionamiento del centro

Tienes el DEBER de:

1. **Respetar los horarios del centro** (de entrada y de salida) que se han pactado con los educadores y educadoras.
2. **Hacer las comidas con tus compañeras y compañeros** en los horarios establecidos (solo en casos excepcionales y por razones justificadas, estos horarios se podrán alterar).
3. **Tener cuidado de los espacios y del material del centro**, incluyendo los vehículos, procurando que se mantengan en buen estado
4. **Colaborar en determinadas tareas domésticas** (poner la mesa, recogerla, barrer, ordenar tu habitación, etc.) según tu edad.







B. Relaciones e intimidad

Tienes el DEBER de:

1. **Respetar a las otras personas** que viven y se relacionan contigo, y ser tolerante con sus ideas y opiniones:
 - **No puedes insultar**, menospreciar, y todavía menos, agredir a ningún compañero/a.
 - **Tienes que respetar a los educadores y educadoras**, y seguir las indicaciones y orientaciones.
 - **Tienes que respetar a la gente** que vive cerca del centro, los vecinos y las vecinas: de esta manera ellos te acogerán bien.
2. **Proteger tu imagen y especialmente la de tus compañeros**, sobretodo cuando cuelgues fotografías en Internet (chats, páginas web, blogs, Facebook, Messenger...) No des tus datos ni la dirección de donde vives ni tampoco la de tus compañeros y compañeras. Cualquier situación de estas o cualquier duda la tendrás que comentar con tus tutores y tutoras.

C. Salud

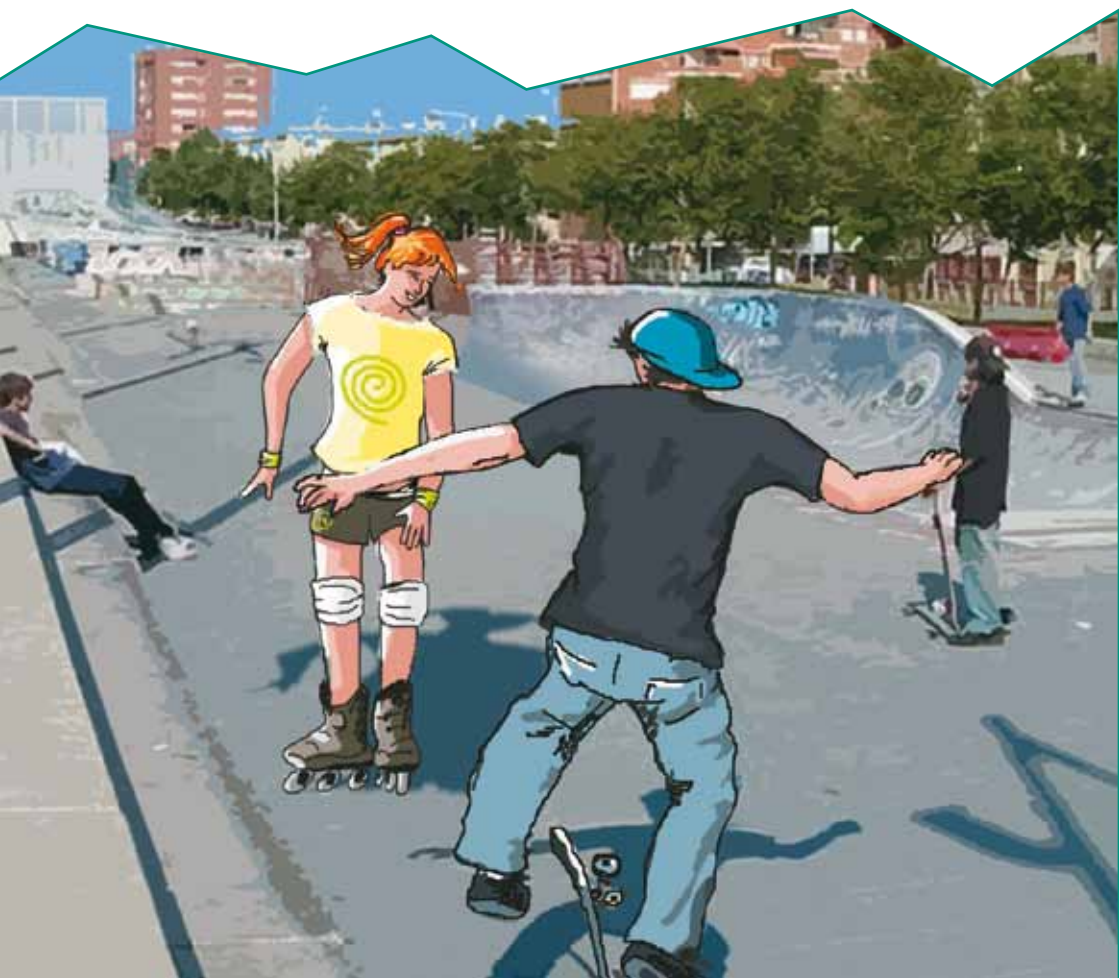
Tienes el DEBER de:

1. **Cuidarte de ti mismo y** cuidar de las cosas que te ayudan a tener un buen estado de salud, como por ejemplo: una buena higiene, alimentarte bien y abrigarte adecuadamente en función de la época del año. Por ejemplo:
 - **Tienes que comer de todo y de forma equilibrada**. Si alguna cosa no te gusta mucho, puedes pedir menos, pero lo tienes que comer.
Las comidas se hacen en el comedor y dentro de los horarios previstos.
 - **Tienes que respetar el horario** de descanso nocturno y levantarte a la hora establecida para ir



a la escuela, o al instituto o al trabajo. Es muy importante que respetes el descanso de los otros: hay que ir a dormir sin hacer ruido y estar en silencio hasta que sea la hora de levantarse.

- **Tienes que tener cuidado de tu ropa**, ponerla a lavar cuando sea necesario y tenerla ordenada en tu armario.
- **Tienes que ir siempre limpio** y cuidar tu cuerpo y tu higiene personal. Si no puedes hacerlo, los educadores y educadoras te ayudarán.
- **No puedes traer al centro tabaco, alcohol y otras drogas, ni consumirlas**, ya que está prohibido. Tampoco puedes llegar al centro bajo los efectos de alguna de estas sustancias.



D. Educación

Tienes el DEBER de:

1. **Ir a la escuela, al instituto o al trabajo.** La formación escolar es obligatoria y es muy importante para ti. El centro te ofrece cada día un espacio para hacer los deberes y el apoyo de un educador/a o un maestro/a de refuerzo o logopeda, si es necesario.

E. Deberes administrativos y legales

Tienes DEBER de:

1. **Dar tus datos personales**, de convivencia y familiares correctamente, y facilitar los documentos que tengas y que sean necesarios para valorar y atender tu situación.
2. **Hacer frente a los gastos** derivados de tus conductas negligentes y asumir las correspondientes responsabilidades.
3. **Comparecer ante la Administración** cuando seas citado por las personas responsables de tu caso.



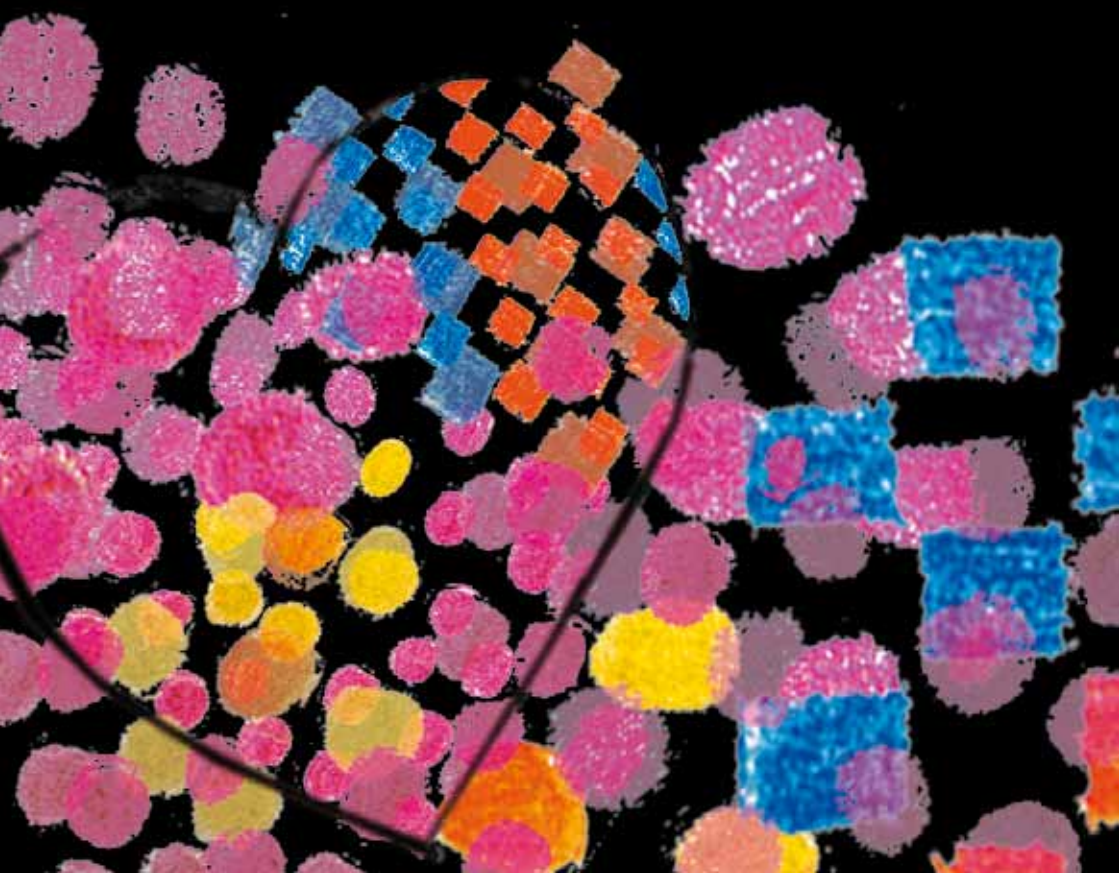
27

¿QUÉ PASA SI NO CUMPLES ESTOS DEBERES?

Con carácter general, no cumplir estos deberes, y los que se establecen en el Reglamento de Régimen Interno en tu centro, comportará la aplicación de la medida educativa correctora que corresponda de acuerdo con este reglamento.

El Reglamento de Régimen Interno (RRI) de tu centro puede detallar y ampliar estos derechos y deberes.

RIGHTS AND DUTIES OF CHILDREN
AND TEENAGERS LIVING
IN SHELTERS



YOUR RIGHTS AT THE SHELTER

As a child or teenager you have certain rights that international agreements, the Spanish Constitution and other laws fight for you. Nevertheless the tribunal or the General Direction of Infancy and Teenagers (DGAIA) are entitled to put limits on such rights, but you have to be informed before and get a written notice.

As essential rights, you need to know that the shelter where you live has to cover your basic needs such as food, lodging, medical assistance and schooling.

A. The running of the shelter

You have the RIGHT to:

- 1. Know the reason why you are in a shelter** and to know your rights and duties (your tutor or the assistant at the EGAIA has to explain it to you in a way that you understand).
- 2. Know the rules** of the running of the shelter, your duties and the consequences of not fulfilling them (you will find this information in the Internal Management Regulations of the shelter that needs to be placed on a visible spot so that everybody knows about it).
- 3. Be respected:** the educational mending measures need to be logical and according to the failures. Such measures will never involve to be deprived of food, receive physical punishment nor degrading acts.
- 4. Have a tutor** to whom you can explain any problem, who takes care of you, accompanying you and giving you advice during your stay at the shelter.
- 5. Participate in the Assemblies** held at the shelter: making proposals and expressing your opinion concerning your mates, on a respectful way, without anyone preventing you from expressing yourself.
- 6. To participate actively in the planning of indoor or outdoor activities** of the shelter and in its development.





- 
- 7. To use the common indoor and outdoor areas** of the house, although in order to have access to certain areas (laundry, parking space, offices, boys or girls bedrooms, Director Office...) you will have to ask for permission or be accompanied by an assistant.
 - 8. To have your privacy** and your personal belongings, as well as a space to keep them and decorate your room or your allocated space, as long as you respect the others' rights. Besides, you can use the bathroom (shower and WC) with fully privacy.
 - 9. To ask** that your history and personal data be treated confidentially, since they can not be communicated without your consent.
 - 10. Practicing your own religion** and being respected for your own beliefs

B. Relationships and privacy

You have the RIGHT to:

- 1. Be visited** by your family (you have the right to know which days and what time are you going to get the visits), and also to go out on weekends depending on your personal situation, unless the DGAIA or the tribunal has forbidden it.
- 2. To make or get phone calls** without being heard (unless the Tribunal or the DGAIA have decided something different and they inform you previously), to know which days, how long and who can you call.
- 3. To send or receive letters and use the email**, and that no one reads them, (unless the Tribunal or the DGAIA have decided something different, in such case they have to inform you previously). Nevertheless, the shelter will make sure that you do a proper use of the email and Internet so that it does not involve a risk for you and your evolution as a person.
- 4. Meet your friends:** going out with them when allowed and respecting the timetable of the shelter; you can invite them over to play or visit you (with a previous permission at the times and in the places allowed); you can attend anniversary parties and other celebrations when invited; to celebrate your anniversary with your mates, friends from school or from the village, and to organize a party or an outdoor activity.
- 5.** To play, have free time and leisure; to participate in extra curricular activities, leisure clubs or any other activity according to your interests and personal hobbies, as long as it is feasible at the shelter.





C. Health

You have the **RIGHT** to:

1. **Get medical assistance** if you are unwell or if you are injured. If you have an illness, they have to take care of you. You can rest in your room, and you have to be informed about what is happening to you and the medicines you are taking, and your opinion must be taken into account.

If you have a special need, your carers have to look for someone who can help you (at school, speech therapy, psychological help...).

D. Education

You have the **RIGHT** to:

1. **Go to school**, no one must prevent you from going to school unless there is a reasonable cause.
2. **To have the necessary school material** to go to school (books, note books, manuals, back-pack, etc.) and to follow the classes.
3. **To get support and help** from the educators to look for a job and have access to the necessary resources to do it, in the case you don't want to keep on studying and are old enough to work.
4. **To get information in Catalan and get classes** to learn the language, if
5. you come from outside Catalonia and you do not command the language.

E. Administrative, legal and financial support

You have the **RIGHT** to:

- 1. Have an ID card or to have it done.**
- 2. Receive the DGAIA's support:** this institution must preserve your rights and your interests, and has to carry out the necessary legal actions in order to protect you.
- 3. You have the right to get a plan for joining your family again,** if your personal situation and the one of your family allow you to, and if it is recommended. You are entitled as well to be informed about your family whenever you wish to.
- 4. To get help in order to manage your money:** you will be in charge of the supervision and control of your money, and will count on the support of your tutor to be able to do it (your tutor can help you to save money that you receive for your expenses or the money coming from a paid activity or job).

F. Essential RIGHTS

You have the **RIGHT** to:

To be listened to, always, before taking a decision affecting you.

WHAT CAN YOU DO IF YOUR RIGHTS ARE NOT RESPECTED?

You have the right to complain and submit complains

HOW TO DO IT.

- You can submit a written document to your **tutor or to the director of the shelter**, or to communicate it verbally. You have to know that, whenever something worries you, you can talk about it with the director, but you have to ask for an appointment before so that he



can be there for you, and help you adequately. The shelter has to look after your needs.

- You can contact the **General Direction of Infancy and Teenagers Attention** as it follows:
 - Fill in the form that you will find in the section "Infancy and Teenagers" on the web site of the Department of Social Aid and Citizenship (<http://www.gencat.cat/dasc>)
 - Send your written document by post: Avda. Paral·lel nº 52, 5º planta 08001 Barcelona
- You can send an email to **Síndic de Greuges** (El Síndico de Agravios) www.sindic.cat
- If you are in a situation of emergency, you can dial the number of "**INFANCIA RESPON**", a 24 hours number available every single day of the year: 900 300 777

YOUR DUTIES IN THE SHELTER.

Besides your rights, you need to know that you have to fulfil certain duties in order to respect the rights and freedom of the people around you. If you fulfil them, you will feel stronger when defending your rights.

A. The running of the shelter

You have the DUTY to:

1. **Respect the shelter's timetable** (arriving and leaving) that has been agreed with the educators.

- 2. Have the meals with your mates** at the established times (only in exceptional cases and for justified reasons, such timetable can be altered).
- 3. Take care of the areas and material of the shelter**, including vehicles, making sure they are in good conditions
- 4. Collaborate in housework** (set and clear the table, sweep the floor, tidying your room, etc.) depending on your age.

B. Relationships and privacy

You have the DUTY to:

- 1. Respect the people** living and dealing with you, and to be tolerant with their ideas and opinions:







- **You are not allowed to insult**, look down on someone, or attack one of your mates.
- **You must respect your educators** and follow their advice and guidelines.
- **You must respect the people** living near the shelter, neighbours, so that they accept you kindly.

2. **Protect your reputation and your mates' reputation in particular**, especially when you load photos on the internet (chats, web sites, blogs, Facebook, Messenger...). Don't give away your personal data, neither your address nor the address of your mates. If you have doubts about it please talk to your tutors.

C. Health

You have the **DUTY** to:

1. **Take care of yourself** and take care of the things that help you to be healthy, such as: a good hygiene, healthy food and the right clothing according to the season. For instance:
 - **You have to eat a bit of everything and in a balanced way.** If you dislike something, you can ask for less quantity, but you have to eat it anyway. Meals take place in the dining-room and at the established times.
 - **You have to respect the night hours** of sleep and get up at the established times in order to go to school, to the high school or to work. It is very important that you respect the others' time for rest: you have to go to bed without making noise and be silent until the waking hours.
 - **You have to take care of your clothes**, take it to be washed when necessary and put it away in the wardrobe..



- **You have to be always neat** and take care of your body and personal hygiene. If you can not do it, ask the educators to help you.
- **You can not bring tobacco, alcohol and drugs to the shelter, neither consume them**, since it is forbidden. You can not come to the shelter under the effects of such substances either.

D. Education

You have the DUTY of:

1. **Going to school, high school or to work.** Schooling is compulsory and very important for you. The shelter has at your disposal a place to do your homework and get help from educators, teachers or speech therapist, if necessary.



E. Administrative and legal duties:

You have the DUTY of:

- 1. Providing your personal data** regarding your house and relatives correctly, and the documents necessary to evaluate and help your situation..
- 2. Facing the expenses** derived from your careless behaviour and assuming the consequences
- 3. Appearing at the Administration** when being called by the supervisors of your case.

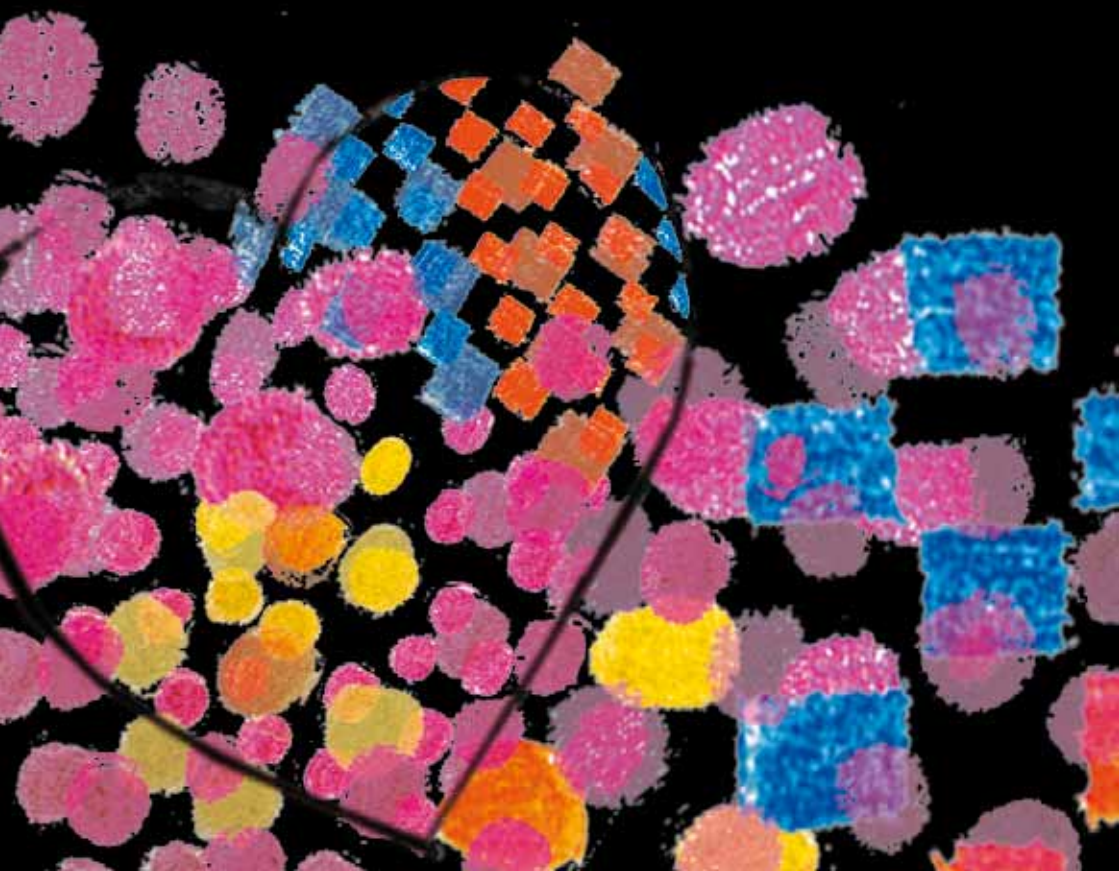
WHAT HAPPENS IF YOU DO NOT FULFIL SUCH DUTIES?

Generally speaking, if you do not fulfil such duties, and the ones on the Internal Regulations of the shelter, it will involve the application of a mending educative measure according to the Regulations

The Internal Regulations (RRI) of your shelter can specify and increase such rights and duties.



CHARTRE DE DROITS ET OBLIGATIONS
DES ENFANTS ET ADOLESCENT
QUI HABITENT DANS LES CENTRES D'ACCUEIL



QUELS SONT LES DROITS DU CENTRE ?

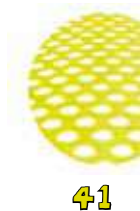
En tant qu'un enfant ou adolescent vous avez les droits que les accords internationaux, la Constitution Espagnole et d'autres lois défendent pour vous, quoique la juridiction ou la Direction Générale d'Attention aux Enfants et Adolescents (DGAIA) peuvent limiter l'utilisation de certains de ces droits, mais ils doivent tout d'abord vous renseigner à ce propos et par écrit.

Le droit le plus essentiel : il faut que vous sachiez que le centre où vous habitez doit couvrir vos besoins essentiels, c'est-à-dire, nourriture, hébergement, attention médicale, école...

A. Fonctionnement du centre d'accueil

Vous avez le DROIT de:

- 1. Savoir pourquoi vous êtes dans un centre d'accueil**, et connaître vos obligations et devoirs (votre tuteur ou tutrice, ou la personne chargée à DGAIA doit vous l'expliquer de façon que vous compreniez bien).
- 2. Connaître les règles** de fonctionnement du centre, vos obligations et les conséquences de ne pas les respecter (vous trouverez cette information sur la Règlement de Régie Interne du Centre, et qui doit être affiché sur un endroit visible pour que tout le monde soit au courant).
- 3. Être respecté/ée**: les mesures éducatives de correction doivent être cohérentes et en proportion des manquements, et elles doivent jamais consister à être privé de nourriture, châtiments physiques ou vexations.
- 4. Avoir un tuteur** pour lui expliquer un problème, qu'il s'occupe de vous, vous accompagne et vous oriente au cours de votre séjour au centre.
- 5. Participer aux assemblées** du centre : faire des propositions et exprimer votre opinion respectueusement à vos copains, et sans que personne puisse limiter votre liberté d'expression.
- 6. Participer activement au programme d'activités** internes ou externes du centre d'accueil et dans son développement.



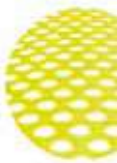


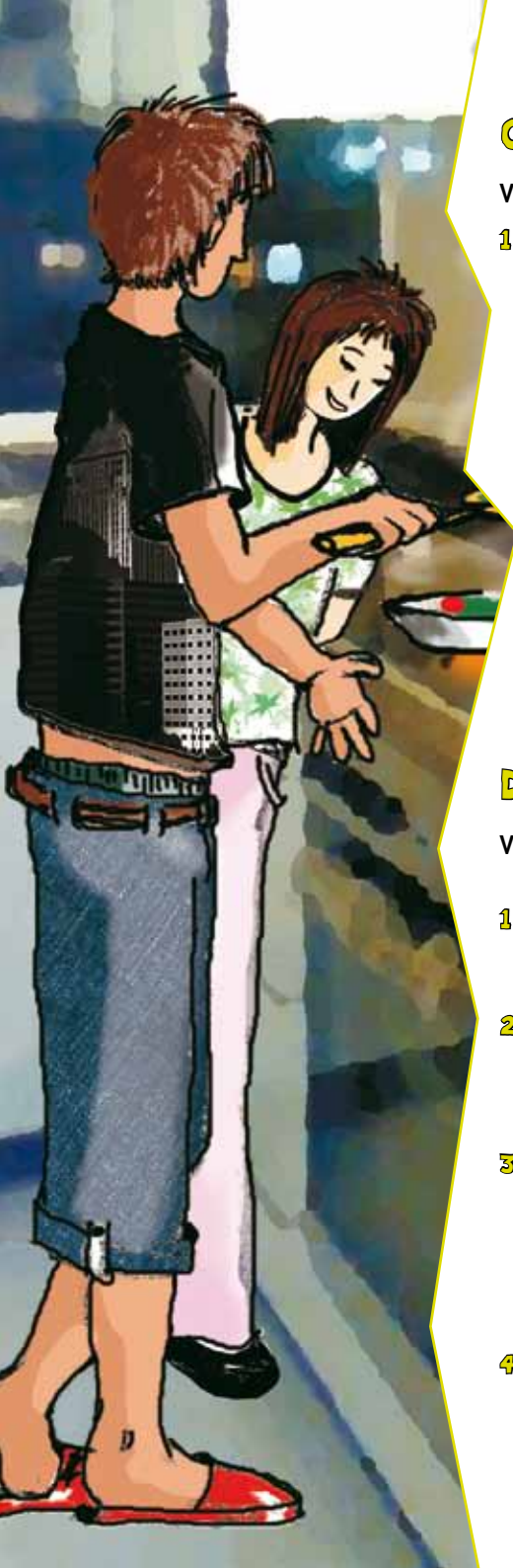
- 
7. **Utiliser les lieux communs** intérieurs et extérieurs du foyer, quoique pour accéder à certains lieux (buanderie, parking, bureaux, chambres d'autres copains et copines, bureau de direction...) vous devez demander la permission ou vous faire accompagner par un éducateur ou éducatrice.
 8. **Avoir votre intimité** et vos affaires, ainsi qu'un endroit pour les garder et décorer votre chambre ou espace attribué, à condition que vous respectiez les droits des autres. Par ailleurs, vous avez le droit d'utiliser la salle de bains (la douche et le WC) en intimité.
 9. **Exiger** que votre histoire et données personnelles soient traitées avec **confidentialité**, car elles ne peuvent pas être expliquées sans votre consentement.
 10. **Pratiquer votre religion** et être respecté par vos croyances.

B. Rapports et intimité

Vous avez le DROIT de:

1. **D'être visité par** votre famille (vous avez le droit de connaître les jours et les heures des visites) ou faire des sorties de fin de semaine en dépendant de chaque cas particulier, sauf qu'elles aient été interdites par la Juridiction ou la DGAIA.
2. **Appeler ou recevoir des appels** téléphoniques sans que vos conversations soient écoutées (sauf si la juridiction ou la DGAIA se prononcent autrement et qu'on vous renseigne à ce sujet préalablement), et savoir les jours, la durée et avec qui vous pouvez avoir les conversations.
3. **Envoyer ou recevoir des lettres et utiliser la messagerie électronique** et que personne ne le lise (sauf si la juridiction ou la DGAIA ont décidé autrement et ils vous le communiquent préalablement). Cependant le centre veillera pour que l'usage que vous faites de la messagerie électronique et l'accès à Internet ne comporte pas de risque pour votre intégrité et votre développement en tant que personne.
4. **Frequenter vos copains et copines:** sortir avec eux lorsqu'il vous sera permis et d'accord avec les horaires du centre; les amener au centre pour jouer ou pour vous visiter (il faudra une autorisation préalable pour les heures et espaces à disponibilité dans le centre)
5. Jouer, avoir **du temps libre** et temps pour vos passetemps; participer à des activités extra curriculaires, clubs de loisir ou des activités selon vos intérêts et passetemps particuliers, tant que les possibilités du centre le permettent.





C. Santé

Vous avez le DROIT de :

1. **Recevoir assistance médicale** dans le cas où vous vous sentez mal ou vous êtes blessé. Si vous avez une maladie, il faut vous soigner, vous pouvez vous reposer dans votre chambre, on doit vous renseigner à propos de ce qui vous arrive et à propos des médicaments que vous prenez, et vous avez le droit de faire savoir votre opinion au sujet de votre santé.

Si vous avez un besoin spécial, la personne qui s'occupe de vous doit chercher quelqu'un qui puisse vous aider (renforcement scolaire, logopédie, appui psychologique...).

D. Education

Vous avez le DROIT de:

1. **Aller à l'école, personne ne** peut vous l'empêcher, à moins qu'il existe une raison justifiée.
2. **Avoir le matériel nécessaire** pour aller à l'école (livres, cahiers, matériel pour consultation, sac-à-dos, etc....) y suivre le cours.
3. **Compter sur l'appui** et l'aide des éducateurs et éducatrices pour trouver du travail ou accéder aux ressources nécessaires pour le faire, dans le cas où vous ne souhaitez plus étudier et vous avez l'âge pour travailler.
4. **Recevoir des renseignements en catalan et assister aux cours** pour apprendre la langue, si vous venez de dehors de la Catalogne et vous ne la parlez pas bien.

E. Appui administratif, légal et économique

Vous avez le DROIT de :

- 1. Avoir votre document d'identité** ou qu'on fasse les démarches nécessaires pour l'obtenir.
- 2. Recevoir l'appui de DGAIA:** cet organisme doit défendre vos droits et vos intérêts, et doit aussi entamer les démarches légales nécessaires pour votre défense.
- 3. Vous avez le droit à un plan de retour avec votre famille,** si votre situation personnelle et celle de votre famille permet ou conseille le retour. Vous avez aussi le droit d'être renseigné à propos de la situation de votre famille quand vous le souhaitez.
- 4. Recevoir l'aide pour gérer et administrer votre argent :** vous devez mener un control de votre argent, et vous pouvez compter sur l'appui de votre tuteur pour le faire (le tuteur peut vous aider à épargner l'argent que vous recevez pour vos dépenses ou l'argent que vous gagnez lors d'une activité ou travail).

F. Droit Essentiel

Vous avez le DROIT de :

Etre écouté/ée toujours, avant de prendre une décision qui vous touche.

QU'EST-CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE POUR QUE VOS DROITS SOIENT RESPECTÉS ?

Vous avez le droit de vous plaindre et présenter des plaintes, aussi des commentaires ou pétitions.

COMMENT ?

- Vous pouvez faire parvenir un écrit au **tuteur/tutrice ou à la direction du centre**, aussi, vous pouvez l'exprimer de vive voix. Il faut que vous sachiez que, lorsqu'un sujet vous préoccupe, vous pouvez en parler au directeur ou directrice du centre, mais il faut tout d'abord



demandez rendez-vous pour qu'il vous reçoive et vous aide de façon adéquate, car le centre doit s'occuper de vos besoins.

- Vous pouvez vous diriger à la **Direction Générale d'Assistance aux Enfants et Adolescents** de la façon suivante :
 - Remplissant le formulaire que vous trouverez sur le paragraphe « Enfants et Adolescents » dans la site internet du Département d'Action Sociale et Citadine ([http : //www.gencat.cat/dasc](http://www.gencat.cat/dasc)).
 - Envoyer l'écrit par la poste :
Avda. Paral·lel nº 52, 5ª planta
08001 Barcelona
- Vous pouvez aussi faire parvenir un message par messagerie électronique au « **Sindic de Greuges** » : www.sindic.cat.
- Si vous vous trouvez dans une situation d'urgence, vous pouvez appeler « **INFANCIA RESPON** », service qui est à votre disposition 24 heures sur 24 heures tous les jours de l'année : 900 300 777.

QUELS SONT VOS OBLIGATIONS DANS LE CENTRE ?

En plus des droits, vous devez savoir que vous avez aussi des obligations à fin de respecter les droits et les libertés des personnes qui habitent avec vous. Si vous les accomplissez, vous aurez plus de poids pour défendre vos droits.

A. Fonctionnement du centre

Vous avez le DROIT de :

- 1. Respecter les horaires du centre** (d'entrée et de sortie) accordés avec les éducateurs et éducatrices.
- 2. Manger avec vos copains et copines** aux heures établies (ces horaires pourront se modifier par des raisons exceptionnelles et justifiées).
- 3. Prendre soin des espaces et matériaux du centre**, en incluant les véhicules, et faisant un effort pour qu'ils soient en bon état.
- 4. Collaborer dans certains taches domestiques** (mettre la table, débarrasser la table, balayer, ranger votre chambre, etc.) en dépendant de votre âge.







B. Rapports et intimité

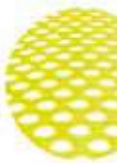
Vous avez l'OBLIGATION de :

1. **Respecter les autres personnes** qui habitent et ont des rapports avec vous, être tolérant avec ses idées et opinions :
 - **Vous ne pouvez pas insulter**, mépriser, ni agresser un copain ou copine.
 - **Vous devez respecter les éducateurs et éducatrices**, et suivre leurs indications et conseils.
 - **Vous devez respecter les gens** qui habitent près du foyer, les voisins et voisines : de cette façon ils vous accueilleront avec plaisir.
2. **Vous devez protéger votre image et spécialement celle de vos copains et copines**, surtout lorsque vous chargez des photos sur Internet (chats, site Internet, blogs, Facebook, Messenger...). Ne donnez pas vos données ni l'adresse de la maison ni celle de vos copains et copines. Les doutes à ce propos ou à propos de situations de ce type, veuillez l'exposer à vos tuteurs ou tutrices.

C. Santé

Vous avez le DROIT de :

1. **Vous devez avoir soin de vous-même** et des choses qui vous aident à avoir un bon niveau de santé comme par exemple : une bonne hygiène, manger comme il faut, et vous protéger en fonction de l'époque de l'année. Par exemple :
 - **Il faut que vous mangiez varié et de façon équilibrée.** Dans le cas où vous n'aimez pas quelque chose, vous pouvez en demander moins, mais il faut le manger. Les repas ont lieu à la salle à manger et dans les horaires prévus..
 - **Vous devez respecter les horaires** de repos nocturne et vous lever à l'heure établie pour aller à



l'école, à l'Institut ou au travail. Il est très important de respecter le repos des autres : il faut aller au lit sans faire du bruit et rester en silence jusqu'à l'heure de se lever.

- **Il faut que vous vous occupiez de vos vêtements**, les avoir prêts pour faire la lessive et qu'ils soient rangés dans votre armoire.
- **Il faut que vous soyez toujours propre**, que vous soigniez votre corps en faisant attention à votre hygiène personnelle. Si vous n'arrivez pas, les éducateurs et éducatrices vous aideront.
- **Vous ne pouvez pas apporter au foyer du tabac, de l'alcool et d'autres drogues, non plus en consommer**, car il est interdit. Vous ne pouvez pas non plus arriver au foyer sous les effets de ces drogues.



D. Education

Vous avez l'OBLIGATION de :

- 1. Aller à l'école, à l'Institut ou au travail.** La formation scolaire est obligatoire et très important pour vous. Le foyer vous offre chaque jour un espace pour faire vos devoirs à l'aide d'un éducateur, un maître ou un logopède s'il est nécessaire.

E. Obligations administratives et légales

Vous avez l'OBLIGATION de :

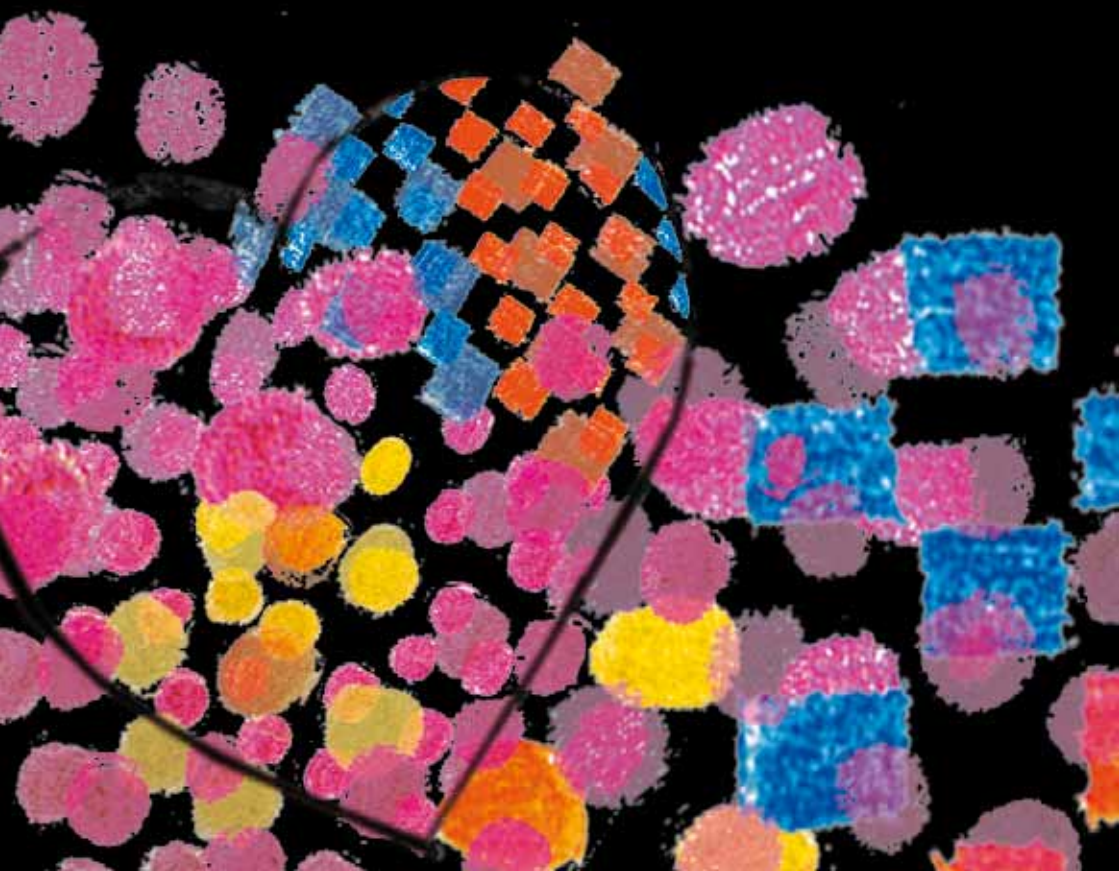
- 1. Donner vos coordonnées personnelles,** de cohabitation et familiales correctes, et nous faire parvenir les documents que vous avez et qui soient nécessaires pour évaluer et aider à votre situation.
- 2. Répondre aux dépenses** émanant d'une conduite négligente et assumer les responsabilités correspondantes.
- 3. Comparaitre devant l'Administration** lorsque vous serez convoqués par les personnes responsables de vous.

QU'EST-CE QU'IL ARRIVE SI VOUS NE REMPLISSEZ VOS DEVOIRS ?

De manière générale le fait de ne pas remplir ses devoirs, et les obligations établies dans le règlement de régie interne de votre foyer, comporte l'application d'une mesure éducative de correction à l'égard de ce Règlement.

Le Règlement de Régie Interne (RRI) de votre centre peut détailler et élargir ces droits et obligations.

**CARTA DREPTURILOR ȘI A OBLIGAȚIILOR
COPILOR ȘI ADOLESCENȚILOR
CARE LOCUIESC ÎN CENTRE**



CE DREPTURI AI ÎN CADRUL CENTRULUI?

Ca și copil / adolescent ai drepturi pe care tratatele internaționale, Constituția spaniolă precum și alte legi ți le apără, cu toate acestea instanța sau Direcția Generală de Primire a Copiilor și Adolescenților (DGAIA) pot să limiteze folosirea unora dintre drepturi dar în prealabil trebuie să te informeze și să-ți comunice acest lucru în scris.

Ca și drept de bază, trebuie să știi că centrul în care locuiești trebuie să-ți asigure nevoile principale: să mănânci, să dormi, să se îngrijească de sănătatea ta, să mergi la școală....

A. Funcționarea centrului

Ai următoarele DREPTURI:

- 1. Să știi de ce te afli într-un centru** și să îți cunoști drepturile și obligațiile (tutorele tău sau responsabilul de la EAIA trebuie să-ți explice aceste lucruri pe înțelesul tău).
- 2. Să cunoști regulile** de funcționare ale centrului, care-ți sunt obligațiile și care sunt consecințele în cazul neîndeplinirii acestora (vei găsi aceste informații în Regulamentul de Ordine Interioară din cadrul centrului care trebuie să se afle într-un loc vizibil la îndemâna tuturor).
- 3. Să fi respectat / ă:** măsurile educative de corecție trebuie să fie coerente și proporționale cu încălcările regulilor dar nu trebuie să presupună priver de alimente sau pedepse corporale..)
- 4. Să ai o persoană drept tutore** căreia să-i poți explica orice problemă pe care o ai și care să te însoțească și să te orienteze pe timpul șederii tale în centru).
- 5. Să participi la adunările** centrului: să faci propuneri și să-ți exprimi părerea respectându-ți în același timp colegii și fără ca cineva să-ți poată limita libertatea de exprimare.
- 6. Să participi în mod activ la programarea activităților** interne și externe ale centrului precum și în desfășurarea acestora.





- 7. Să folosești spațiile comune** interioare și exterioare din casă, cu toate că pentru a avea acces la anumite spații (spălătorie, garaj, birouri, camerele altor copii, birourile direcțiunii, ...) trebuie să cer permisiune sau trebuie să fi însoțit de un educator / educatoare.
- 8. Să ai parte de intimitate**, să ai lucrurile tale personale precum și un loc în care să le păstrezi, să-ți decorezi camera și spațiul care îți aparține cu condiția să respecti drepturile celorlalți. În plus, ai dreptul să folosești baia (dușul și toaleta) în intimitate.
- 9. Să ceri** ca povestea ta și datele personale să fie tratate cu confidențialitate astfel încât să nu poată fi folosite decât cu consimțământul tău.
- 10. Să-ți practici religia** și să fi respectat / ă pentru credința ta.

B. Relații și intimitate

Ai următoarele DREPTURI:

- 1. Să fi vizitat** de către familia ta (ai dreptul să știi în ce zile și la ce ore vei fi vizitat) sau să ieși la sfârșit de săptămână în funcție de fiecare caz în parte, cu condiția ca instanța sau DGAIA să nu fi interzis acest lucru.
- 2. Să dai și să primești telefoane** fără ca să-ți fie ascultate convorbirile (cu excepția cazurilor în care instanța sau DGAIA au stabilit altceva și ți-au comunicat acest lucru în prealabil) și să știi în ce zile, cât timp și cu cine poți să ai aceste convorbiri.
- 3. Să trimiți și să primești scrisori și mesaje electronice** care să nu-ți fie citite (excepând cazurile în care instanța sau DGAIA au stabilit altceva și ți-au comunicat acest lucru în prealabil) dar centrul va avea grijă ca utilizarea mesajelor electronice și a Internetului să nu prezinte un risc pentru integritatea ta și dezvoltarea ta ca și persoană.
- 4. Să relaționezi cu prietenii și prietenele tale:** să ieși cu ei cand îți este permis respectând orarul stabilit în centru; să-i aduci la centru în vizită sau pentru a vă juca (cu autorizație cerută în prealabil în timpul orelor și în spațiile stabilite de către centru); să mergi la zile de naștere sau alte festivități la care ești invitat: sa-ți serbezi ziua de naștere cu colegi și colege, prieteni și prietene de la școală sau din oraș, să dați o petrecere sau să ieșiți.
- 5. Să te joci, să ai timp liber** și timp pentru distracție; să participi la activitățile extrașcolare, recreație sau orice alte activități în funcție de interesele și pasiunile tale în măsura posibilităților reale ale centrului.





C. Sănătate

Ai următoarele DREPTURI:

1. Să primești îngrijiri medicale în cazul în care te simți rău sau ți se face rău. Dacă ai vreo boală trebuie să fii îngrijit, să te odihnești în camera ta, să fii informat despre ceea ce ți se întâmplă și despre medicamentele pe care le iei și să se țină cont de părerea ta despre sănătate.

Dacă ai vreo nevoie specială, îngrijitorii sau îngrijitoarele tale trebuie să încerce să te ajute (ajutor școlar, logopedie, suport psihologic, ...).

D. Educație

Ai următoarele DREPTURI:

1. Să mergi la școală, nimeni nu poate să te împiedice dacă nu are un motiv întemeiat.
2. Să ai toate cele necesare pentru a merge la școală (cărți, caiete, carnețele, materiale informative, ghiozdan, etc.) și să poți să urmezi cursurile.
3. Să ai parte de suportul și ajutorul educatoarelor / educatorilor pentru a-ți găsi de lucru sau pentru a avea acces la resursele necesare pentru a o face în cazul în care nu mai vrei să continui studiile și ai vârsta necesară pentru a putea lucra.
4. Să primești educația în catalană și să urmezi cursuri de limba catalană dacă vii din afara Cataloniei și / sau nu vorbești bine limba.

E. Suport administrativ, legal și economic.

Ai următoarele DREPTURI:

- 1. Să ai documentul tău de identitate** sau să-ți fie întocmit.
- 2. Să beneficiezi de sprijin din partea DGAIA:** această instituție trebuie să-ți apere drepturile și interesele și trebuie să întreprindă acțiunile legale necesare pentru a le apăra.
- 3. Să ai un plan de reîntoarcere în familia ta** dacă situația ta și a familiei tale permit acest lucru și de asemenea să fii informat/ă cu privire la situația familiei tale dacă soliciți acest lucru.
- 4. Să primești ajutor pentru a-ți gestiona și administra banii:** tu vei avea controlul și vei putea beneficia de ajutorul tutorelui în acest sens (acesta te poate ajuta ca să-ți economisești banii primiți pentru nevoile tale sau cei obținuți pentru o activitate remunerată).

F. Drept de bază

Ai DREPTUL:

Să fii ascultat/ă întotdeauna înainte să se ia o decizie care te afectează.

CE POȚI SĂ FACI DACĂ NU-ȚI SUNT RESPECTATE DREPTURILE?

Ai dreptul să te plângi și să înaintezi reclamații și de asemenea să faci sugestii sau cereri.

CUM?

- Poți să te adresezi în scris **tutorelui sau direcțiunii centrului** sau să-i comunic verbal. Trebuie să știi că ori de câte ori te îngrijorează ceva poți să vorbești cu directorul sau directoarea centrului dar în prealabil trebuie să soliciți o zi și o oră astfel încât să fii primit corespunzător, având în vedere că centrul trebuie să fie receptiv la nevoile tale.



- Te poți adresa **Direcției Generale de Primire a Copiilor și Adolescenților** în felul următor::
 - Completează formularul pe care-l găsești la secțiunea “Copilărie și adolescență” de pe pagina web a Departamentului de Acțiune Socială și Cetățenească (<http://www.gencat.cat/dasc>).
 - Trimite o scrisoare pe adresa:
Av. Paral.lel, num. 52, 5^a planta
08001 BARCELONA
- Poți trimite un e-mail către **Sindic de Greuges** : [www. Sindic.cat](http://www.Sindic.cat).
- Dacă te afli într-o situație de urgență, poți să suni la telefonul **INFANCIA RESPON** care are serviciu 24 din 24 în toate zilele din an: 900 300 777.

CE OBLIGAȚII AI ÎN CADRUL CENTRULUI?

Pe lângă drepturi, trebuie să știi că trebuie să îndeplinești și anumite obligații pentru a respecta drepturile și libertatea persoanelor din jurul tău. Dacă le îndeplinești, vei avea mai multă forță pentru a-ți apăra propriile drepturi.

A. Funcționarea centrului

Ai următoarele **OBLIGAȚII**:

1. **Să respecti orarul centrului** (de intrare și ieșire) care s-a stabilit împreună cu educatorii sau educatoarele.
2. **Să iei masa cu colegii și colegele tale** doar în orarul stabilit (se pot face abateri doar în cazuri excepționale și din motive bine justificate).

3. **Să ai grijă de spațiile și materialele din centru** inclusiv vehiculele, încercând să le păstrezi în stare bună.
4. **Să colaborezi la diferite activități domestice** (să așezi masa, să strângi, să mături, să-ți aranjezi camera, etc.) în funcție de vârsta pe care o ai.

B. Relații și intimitate

Ai următoarele **OBLIGAȚII**:

1. **Să respecti persoanele** care locuiesc sau interacționează cu tine și să fi tolerant față de ideile și părerile acestora:
 - **Nu ai dreptul să insulți**, să disprețuiești și cu atât mai puțin să-ți agresezi colegii







- **Trebuie să-ți respecti educatorii sau educatoarele** și să urmezi instrucțiunile acestora.
- **Trebuie să respecti persoanele** care locuiesc în apropierea centrului, vecinii și vecinele, astfel ei te vor primi bine.

2. Să-ți protejezi imaginea și în special cea a colegilor tăi, mai ales atunci când pui fotografii pe Internet (chat, pagini web, bloguri, Facebook, Messenger...). Nu-ți da datele personale nici adresa precum nici datele colegilor și colegelor tale. În orice situație de acest fel sau la cea mai mică îndoială trebuie să te consulți cu tutorele tău.

C. Sănătate

Ai următoarele OBLIGAȚII:

- 1. Să ai grijă de tine** și să fii atent la tot ceea ce-ți asigură un nivel optim de sănătate, ca de exemplu: o igienă corectă, o alimentație sănătoasă, îmbrăcăminte adecvată în funcție de perioada din an. De exemplu:
 - **Mănâncă de toate și în mod echilibrat.** Dacă ceva nu-ți place poți să ceri mai puțin dar trebuie să mănânci. Mesele se iau în sala de mese și la orele stabilite.
 - **Trebuie să respecti orele** de odihnă din timpul nopții și să te trezești la ora stabilită pentru a merge la școală sau la servicii. Este foarte important să respecti odihna celorlalți: trebuie să mergi la culcare fără să faci zgomot și să păstrezi liniștea până la ora de trezire.
 - **Trebuie să ai grijă de hainele tale**, să le speli când e nevoie și să le aranjezi în dulap.
 - **Trebuie să fii mereu curat/ă** și să ai grijă de corpul tău și de igiena personală. Dacă nu te descurci singur, educatorii te pot ajuta.
 - **Nu poți să aduci în centru țigări, alcool și alte droguri și nici nu ai voie să le consumi** acest



lucru fiind interzis. De asemenea nu poți să vii în centru sub efectul uneia dintre aceste substanțe.

D. Educație

Ai următoare OBLIGAȚIE:

- 1. Să mergi la școală sau la servicii.** Cursurile școlare sunt obligatorii și sunt foarte importante pentru tine. Centrul îți oferă în fiecare zi un spațiu în care să-ți faci temele sub îndrumarea educatorilor sau a unui profesor sau logoped, dacă este nevoie.



E. Obligații administrative și legale

Ai următoarele OBLIGAȚII:

- 1. Să furnizezi corect datele tale** personale și familiale și să prezinți documentele pe care le ai și care sunt necesare pentru evaluarea situației tale.
- 2. Să faci față cheltuielilor** derivate din comportamentul tău neglijent și să-ți asumi responsabilitatea corespunzătoare.
- 3. Să te prezinți în fața instituțiilor din administrație** atunci când ești chemat de către persoanele responsabile de cazul tău.

CE SE ÎNTÂMPLĂ DACĂ NU ÎNDEPLINEȘTI ACESTE OBLIGAȚII?

Cu caracter general, neîndeplinirea acestor obligații și a celor incluse în regulamentul de ordine interioară din centrul în care te afli duce la aplicarea măsurilor de corecție corespunzătoare în conformitate cu acest regulament.

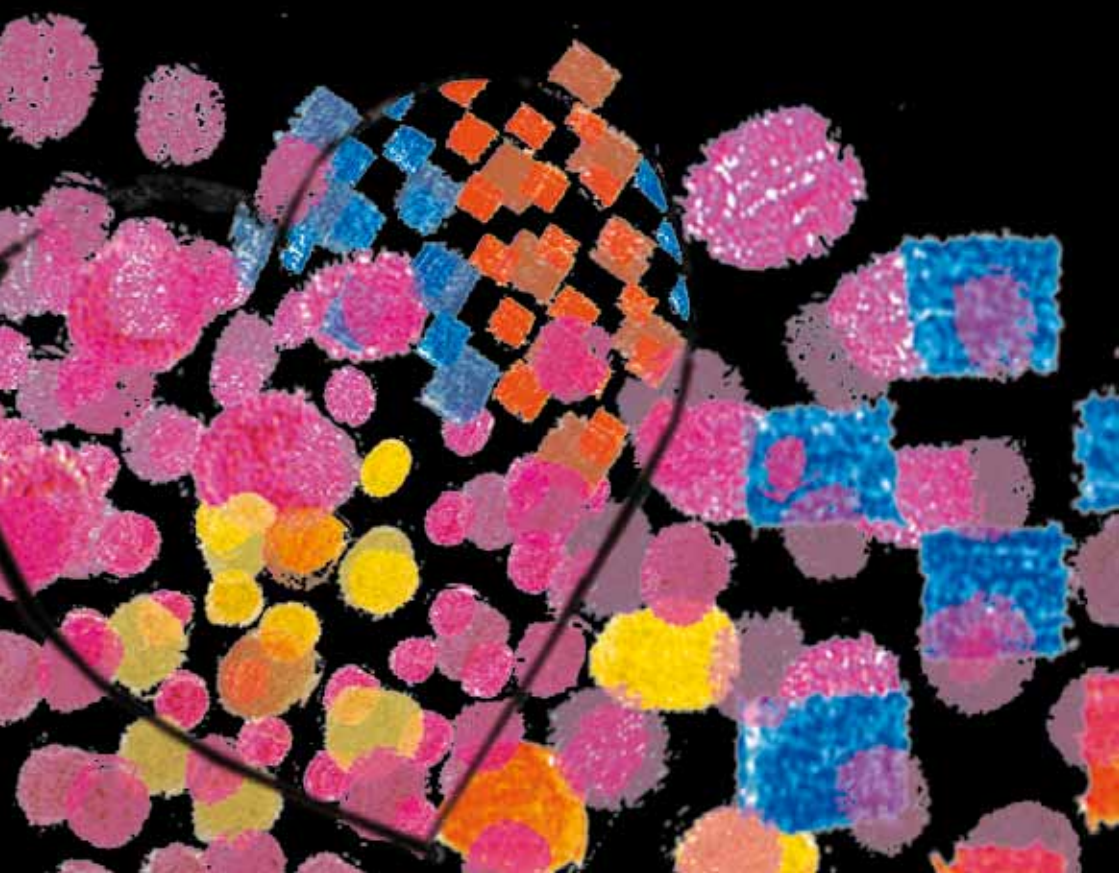
Regulamentul de ordine interioară (ROI) din cadrul centrului în care te afli poate detalia și lărgi aceste drepturi și obligații.



حقوق وواجبات الأطفال،

البنات و المراهقين

الذين يعيشون بالمراكز



ماهي حقوق داخل المركز

تبعاً للمعاهدات الدولية، الدستور الاسباني وقوانين أخرى، يتوفر الطفل/المراهق على حقوق يمكن للمحكمة أو الادارة العامة للعناية بالاطفال و المراهقين الحد من استخدام هذه الحقوق قبل اعلام المعنيين بالامر كتابيا.

كحق اساسي، للمركز الذي تعيش به أن يوفر لك الاحتياجات الأساسية: الطعام، النوم، الصهر على صحتك، التمدرس...

أ- مهام المركز

لك الحق في:

- 1-** معرفة سبب وجودك بالمركز، ومعرفة حقوقك وواجباتك (على الوصي أو الوصية، التقني/التقنية التابع لـ EAIA اخبارك بهذه الحقوق بطريقة يمكنك فهمها).
- 2-** معرفة قوانين المركز، معرفة واجباتك و نتائج عدم احترام هذه الواجبات (ستجد هذه المعلومة بالنظام الداخلي للمركز، الذي يوضع بمكان بارز حتى يتطلع عليه الجميع).
- 3-** يجب أن تحترم من قبل المركز: التدابير التربوية التصحيحية تكون متسقة و متناسبة مع المخالفة ولا يعاقب أبدا بالحرمان من الطعام، عقاب بدني أو اهانة الطفل/المراهق.
- 4-** التوفر على وصي يهتم بأمرك، يناقش معك مشاكلك و يقوم بتوجيهك خلال اقامتك بالمركز.
- 5-** المشاركة في اجتماعات المركز: يمكنك القيام باقتراحات، التعبير عن رأيك مراعيًا زملائك ولا يمكن لأحد أن يجد من حرية تعبيرك.
- 6-** المشاركة بنشاط في برنامج الأنشطة الداخلية و الخارجية للمركز و المساهمة في تطويرها.





- 7-** استخدام المساحات المشتركة الداخلية و الخارجية للمركز، ومن أجل الولوج الى أمكنة محددة (مكان الغسيل، المرأب، مكاتب الادارة.....) عليك طلب اذن أو الذهاب اليها برفقة مربي أو مربية.
- 8-** التوفر على حياة خاصة ومكان خاص تحفظ به حاجياتك الخاصة و يمكنك تزيين غرفتك أو المكان الخاص بك مع احترام حقوق الآخرين و لك الحق في استعمال الحمام مع الخصوصية المناسبة.
- 9-** فرض السرية فيما يتعلق بأمرك و بحياتك الشخصية، و لايمكن الكلام عنهما بدون موافقتك.
- 10-** ممارسة طفوسك الدينية بحرية واحترام الآخرين لك .

ب- العلاقات

لك الحق في:

- 1-** استقبال زيارة عائلتك (من حقك معرفة أوقات هذه الزيارات)، و الخروج م المركز في عطلة نهاية الأسبوع حسب كل حالة على الخصوص الا اذا منعت المحكمة أو الادارة العامة للعناية بالأطفال و المراهقين ذلك.
- 2-** القيام بمكالمات هاتفية و استقبالها دون أن يسمع الحوار (الا اذا حددت المحكمة أو DGAIA عكس ذلك وأخبرت به المعني بالأمر) و معرفة أوقات هذه المكالمات، مدتها الزمنية والأشخاص التي يمكنك الاتصال بها.
- 3-** بعث رسائل و استلامها و الحق في استعمال البريد الالكتروني دون أن يعلم أحد بمحتواها (الا اذا حددت المحكمة أو DGAIA عكس ذلك وأخبرت به المعني بالأمر)، ويسهر المركز على أن لا يلحق استعمال الانترنت ضررا على الطفل و على تنميته كشخص
- 4-** خلق علاقات مع الأصدقاء و الصديقات: الخروج معهم في الأوقات المخصصة لذلك من قبل المركز، استقبالهم بالمركز (بعد موافقة المركز وفي الأوقات المتوفرة)، الذهاب الى حفلات أعياد الميلاد وحفلات أخرى، الاحتفال بعيد ميلادك مع الرفاق و الأصدقاء، تنظيم حفلة بحد المناسبة أو القيام برحلة.
- 5-** اللعب، التوفر على وقت الفراغ، أوقات الترفيه، المشاركة في نشاطات الغير دراسية حسب ميولات الطفل كلما كانت القدرة الحقيقية للمركز تسمح بذلك.



ت- الصحة

لك الحق في:

1- الحق في الرعاية الطبية في حالة المرض أو الشعور بوجع. في حالة المرض، يمكنك الاستراحة بغرفتك، من حقك معرفة نوع المرض الذي تكو منه، الأدوية التي ستتناولها و يأخذ بعين الاعتبار رأيك حول صحتك.

إذا كانت لك احتياجات خاصة، يقوم المؤطرين بتقديم المساعدات اللازمة (الدعم المدرسي، الحوار، الدعم النفسي...)

ث- التعليم

لك الحق في:

1- الوصول الى المدرسة، لا يمكن لأحد أن يمنعك من الذهاب الى المدرسة الا في حالة وجود مبرر.

2- التوفر على الأدوات المدرسية اللازمة للذهاب الى المدرسة (كتب، كشاكيل، دفاتير، الأدوات المرجعية، محفظة وغيرها) ومتابعة الدراسة.

3- الاعتماد على دعم ومساعدة المربين و المريات للحصول على عمل أو الحصول على الوارد اللازمة لذلك، و ذلك اذا كنت لا ترغب في الاستمرار في الدراسة و تتوفر على السن القانوني للعمل.

4- من حقك أن تتعلم اللغة الكطالانية اذا قدمت من خارج كاتالونيا أو لا تتقن اللغة الكاطالونية.

ج- الدعم الاداري، القانوني و المالي

لك الحق في:

1- التوفر على بطاقة التعريف، في حالة العكس يقوم المركز بالاجراءات المتعلقة بذلك.

2- الدعم من قبل الادارة العامة للعناية بالأطفال و المراهقين (DGAIA): تقوم هذ الهيئة بالدفاع عن حقوقك و مصالحك و تقوم بالاجراءات اللازمة من أجل ذلك.

3- لك الحق في خطة العودة للعيش مع عائلتك، اذا كانت حالة الشخصية و حالة عائلتك تسمح بذلك وكان ينصح بذلك، ولك الحق في معرفة حالة عائلتك اذا كنت ترغب في ذلك.

4- مساعدتك على تدبير مالك: ستتصرف أنت في مالك و يمكنك الاعتماد على دعم الوصي أو الوصية (الذي قد يساعدك على ادخار التي تعطى لك من قبل المركز أو التي ترجحها عند قيامك بأي نشاط أو عمل).

ح- الحق الأساسي:

لك الحق في:

أن يأخذ رأيك بعين الاعتبار قبل اتخاذ أي قرار يخصك.

ما يمكنك القيام به ان لم تحترم حقوقك؟

يمكنك تقديم شكاية، اقتراحات و طلبات.

كيف؟

بعرض طلب الى الوصي /الوصية أو الى ادارة المركز أو اوبالحديث معهم. عليك أن تعلم بأنه، وإن أقلقك موضوعا ما، يمكنك الحديث مع مدير أومديرة المركز بعد طلب موعد حتى يمكنه استقبالك و الحرس على تنفيذ متطلباتك.



• يمكنك الاتصال بالادارة العامة للعناية بالأطفال

والمراهقين بالطريقة التالية:

• ملأ النموذج الموجود في الفقرة « الطفولة و المراهقة »

من الموقع قسم العمل الاجتماعي و المواطنة

<http://www.gencat.cat/dasc>

• بعث رسالة للعنوان:

A.v.Paral.el n° 52, 5ª planta-

08001-Barcelona

• يمكنك بعث رسالة اليكترونية الى العنوان التالي:

www.sindic.cat

• عند وجودك في حالة طارئة، يمكنك الاتصال هاتفيا

ب **INFÀNCIA RESPON**، الذي

يشغل 24 ساعة يوميا طوال أيام السنة على الرقم

900300777.

ما هي واجباتك اتجاه المركز؟

زيادة على الحقوق التي تتمتع بها داخل، عليك واجبات

يجب احترامها حتى تحترم حقوق الأشخاص الموجودة

بجولك.

أ - نظام المركز

يجب عليك:

1- احترام أوقات المركز (الدخول و الخروج) المتفق

عليها مع المربين و المربيات.

- 2-** تناول واجبات الطعام مع رفاقك ورفيقاتك في الأوقات المحددة (يمكن تغيير هذه الأوقات في الحالات الغير العادية وبأسباب مبررة).
- 3-** رعاية أماكن و أدوات المركز، بما فيها السيارات حتى تبقى في حالة جيدة.
- 4-** المساعدة في العمل المنزلي (تحضير المائدة، جمعها، الكس، تنظيف غرفتك، الخ) وذلك حسب سن الطفل.

ب- العلاقات و الخصوصية

يجب عليك

- 1-** احترام الأشخاص الذين تعيش معهم أو لك علاقة بهم، احترام آرائهم وأفكارهم.





- لا يمكنك أن تشتم، تهين أو الاعتداء على رفاقك أو رفيقاتك.
- عليك احترام المربين و المربيات، و العمل بتوجيهاتهم و نصائحهم.
- عليك أنتحترم الأشخاص التي تعيش بالقرب من المركز، الجيران و الجارات، و بهذه الطريقة سيرحبون بك.

2- الحفاظ على صورتك و صورة رفاقك.

خاصة عندما تضع صوراً بالانترنت (الدردشة، صفحات الويب، بلوكس، فيسبوك، ميسينجير...). عليك أن لا تمنح معطياتك الخاصة و عنوانك وكذا معطيات رفاقك ورفيقاتك. قبل أي شيء عليك باخبار الوصي أو الوصية.

ت- الصحة

يجب عليك:

- 1- الاعتناء بنفسك والحفاظ على العادات التي تعود عليك بالنفع كالنظافة الشخصية، التغذية الجيدة و اللباس المناسب حسب الجو، وعلى سبيل المثال:

- يجب أكل كل الأطعمة و بشكل متوازن. ان كنت لا تحب أكل نوع من الطعام، عليك أن تطلب القليل منه وتكمله.
- يتم تناول الواجبات في غرفة الطعام و في الأوقات المحددة.
- يجب عليك احترام أوقات النوم حتى تستيقظ في الوقت للذهاب الى المدرسة، المؤسسة أو العمل. عليك احترام راحة الغير: اذهب الى غرفتك بدون ضجيج حتى لا تزعج الآخرين و احترم الهدوء حتى موعد الاستيقاظ.
- اعطني بملابسك، وضعها لتغسل، وبعد الغسيل عليك ترتيبها في الدولاب.



- اعطني بنظافتك الشخصية وان لم تستطع لوحذك أطلب مساعدة المربين و المربين.
- يمنع حمل السجائر ، الكحول أو المخدرات الى المركز وتناولها هناك كما يمنع الدخول الى المركز تحت تأثير هذه المواد.

ث- التعليم

يجب عليك:

- 1- الذهاب الى المدرسة، المؤسسة أو العمل. يعتب التعليم المدرسي اجباريا ومهمة بالنسبة اليك. ويوفر لك المركز يوميا مكان للقيام بالواجبات المدرسية و بدعم من المربي، معلم للتقوية أو أخصائي في النطق اذا دعت الضرورة.



ج- الواجبات الادارية و القانونية

يجب عليك:

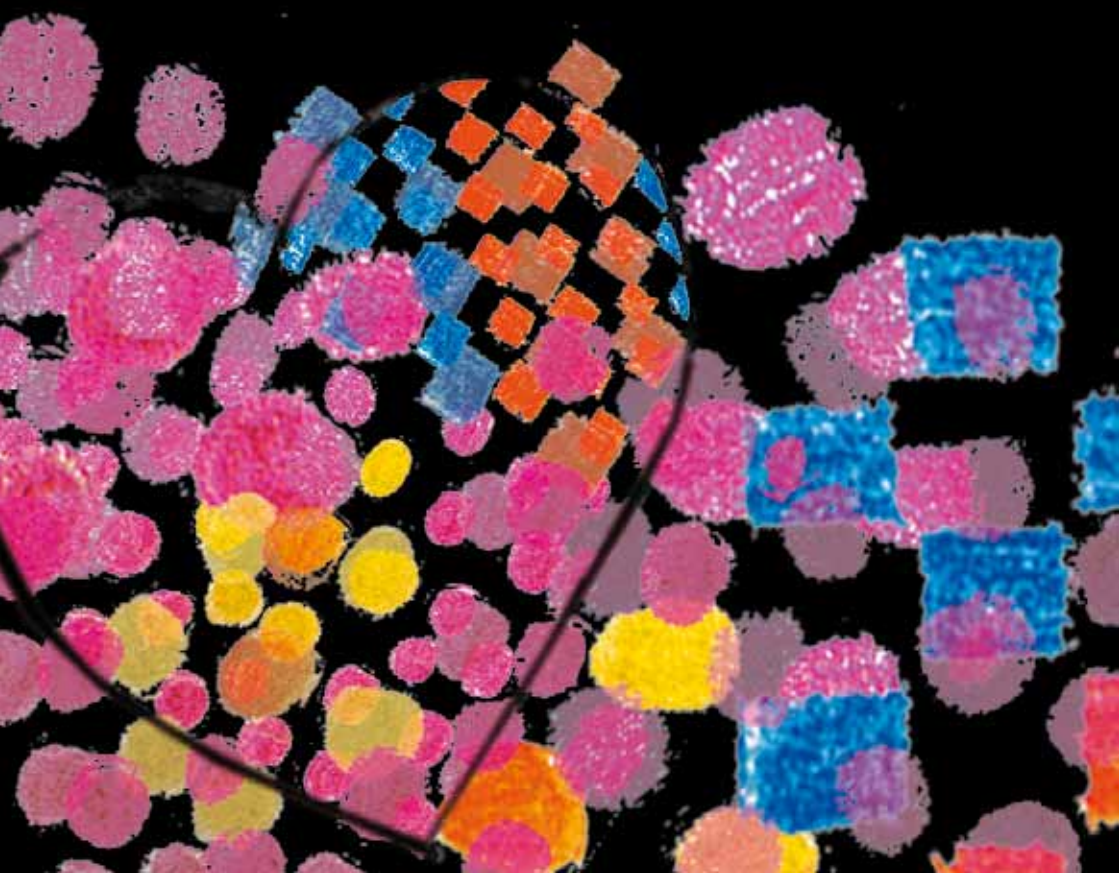
- 1-** عليك منح معطياتك الشخصية والعائلية الصحيحة، و تقدم جميع الوثائق الضرورية التي تتوفر عليها حتى يمكن للمركز تقييم حالتك و الاستجابة لوضعيتك.
- 2-** تحمل المصاريف الناجمة عن سلوكك الغير اللائق وكذا المسؤوليات المترتبة عنها.
- 3-** المشول أمام الادارة عندما تستدعى من قبل الأشخاص المسؤولين عن حالتك.

النتائج المترتبة عن عدم احترام هذه الواجبات؟

في حالة عدم احترام هذه الواجبات المنصوص عليها بالقانون الداخلي للمركز، يتم أخذ تدابير تربوية اصلاحية تدخل في اطار هذا النظام.
النظام الداخلي لمركز (RRI) يفصل هذه الواجبات و الحقوق.



住在中心的男女
儿童及青少年们的权利和义务宪章



在中心他们拥有什么权利呢？

如儿童及青少年拥有系列的国际人权条约，西班牙宪法和其它法律的保护，即使法院或儿童及青少年关注总局 (DGAIA) 他们可以限制你对部分权利的使用，但是在此之前务必都会以书面的形式对你通知和联系。

如最基本的权利，你需知道的是在你所居住的中心它定要能满足这些基本需求：饮食，睡觉，负责你的健康，去学校…

A. 中心的运作性能

你有权利：

- 1. 知道为什么会在一个中心里**以及认识哪些是你的权利和义务(你的导师们或 EAIA 的专家们必须会以你能理解的方式来解说)。
- 2. 认识这个中心的运转规则**，你的职责及若无法履行的后果(你将会在在该中心的内部条例里找到这些消息，它将会被挂在一个可观的地方，使能够让全部的人认识)。
- 3. 受到尊重**：矫正教育措施必须是连贯和相称于未履行义务，但从不包含剥夺饮食，体罚或欺辱。
- 4. 拥有一位导师**可以和他讲述任何的问题，他会照看你，陪伴你及指导你当你在中心的这段期间。
- 5. 参加中心的集会**：提建议 及以尊重的方式表达你对你同伴们的意见，谁也不能限制你的自由表达权。
- 6. 积极的参与中心的内部或外部节 目 活动及其发展。**
- 7. 使用房子的室内和室外的公共地方**，除非要进入某些已确指的地方（洗衣房，车 库，办 公室， 其他男孩子或女孩子的房 间，领导办公室.....）你将需要请求允许或你将需要一位导师陪伴。





8. **拥有你的隐私**及个人财物，以及会有一个地方用来保存，及装饰你的房间或已分配空间，需一直都要尊重其他人的权利。还有，你拥有适当的隐私权使用浴室（沐浴和厕所）。
9. **要求**你的历史和个人资料绝对保密，在没你的同意下是不可以表露的。
10. **参与你的宗教**及尊重你的信仰。

B. 联系和隐私

你有权利：

1. **接见你的家人**（你有权利知道在哪天和哪个时间将接见他们）或根据具体情况周末可外出，除非在法院或 DGAIA 已将其禁止。
2. **打电话和接电话**，不对你的谈话内容进行监听（除非法院或 DGAIA 设立了某些不同的情况，他们会事先通知你），知道在哪天，哪个时间及将会和谁进行谈话。
3. **接收信件和使用电子邮件**及谁也不能阅览这些信件（除非法院或 DGAIA 设立了另外的情况，他们会事先通知你），但中心将会一直关注，为确保你对电子邮件和互联网的使用并不会对你的诚实及个人成长带来威胁。
4. **跟你的男性朋友和女性朋友们联系**：在允许你的情况下及根据中心规定的时间和他们出去；带他们到中心玩或探望（要有事先预约授权时间或中心预备的空间）；去生日聚会或他们邀请你去其它庆祝会；和你学校里的或同城镇的男女同伴们，男性朋友和女性朋友们一起庆祝你的生日，组织一个聚会或外出。
5. **玩耍**，有自由时间及休息时间；参加课外活动，娱乐室（休闲俱乐部）或任何其它的活动根据你个人的兴趣和爱好，但必须在中心条件允许的情况下。



C. 健康

你有权利：

1. **获得医疗照顾** 在你生病或受伤的情况下。如果你有病疾的话，他们要照顾你，你可以呆在你的房间休息，他们要告诉你在你身上所发生的情况及你所吃的药物，和你对你健康考虑的意见。如果你有某些特别需求的，你的看护人员务必要找一个能帮助你的人（学校辅导，言语治疗，心理支持：...）。

D. 教育

你有权利：

1. **去学校**，谁也不能阻止你，除非有一个非常合理的原因。
2. **有必要的设备去上学**（书，练习本，笔记本，参考资料，书包，等等）及可以继续上课。
3. **拥有（男女）导师们的支持和帮助** 来找到一份工作或获得一些必要的材料，在你不要继续学习及已有年龄允许工作的情况下。
4. **接受加泰兰语教育及去上课** 来学习语言，如果你是来之加泰罗尼亚以外的或讲的不太好的。

E. 行政，法律和经济 支持

你有权利：

- 1. 拥有你自己的身份证件** 或让他们给你办理。
- 2. 获得 DGAIA 的支持：**这个机构必会保护你的权利和你的利益，会启用一些必要的法律程序来维护这些权益。
- 3. 有权利做一个重返你的家庭的计划，**若在你个人的情况和你家人的情况允许的条件下以及这么做是更理想的，同时 还要汇报你家人的状况，每当你要求的时候。
- 4. 让你的金钱 获得管理及经营的帮助：**你将会持有控制及监测权，你将可获得你导师的帮助来完成这些（这样可以帮助节省你的花费开支，你在某些活动中所获得的钱或你的工作报酬）。

F. 基本权利

你有权利：

一直可以倾听，在他们对你做一个有影响的决定之前。

如果他们不尊重你的权利，你可以做什么呢？

你有权利抱怨及提出申诉，同时还可以提出建议或要求。

怎么做呢？

- 你可以以书面的形式交给你的导师或该中心的领导，也可以以言语的方式沟通。要知道，任何时候若有让你有所担心的事情，你都可以跟你中心的领导讲。但在此之前，你必须要先跟他要求一个接见你的时间，这样才能够以更合理的方式来接待你，由于中心要确保你的需求。



- 你可用以下方式来联系儿童及青少年关注总局：

- 你要填写在社会活动和公民权机构的网页上遇到的“儿童及青少年”章节里的表格 (<http://www.gencat.cat/dasc>)
- 以 邮 寄 的 方 式 到 :Avda. Paral.lel n° 52, 5ª planta
08001 Barcelona

- 你可以寄一封电子邮件到 **Sindic de Greuges** (侵 权 工 会)
www.sindic.cat

- 如果你遇到的是紧急情况，那么你可以打电话到 **INFÀNCIA RESPON**，它是一个全年每天24小时的服务：900 300 777.

在中心你有什么义务呢？

除这些权利以外，你还要知道同时你也要履行一些义务，以此来尊重你周围的一些人的权利和自由。如果你都履行了，那么你将会有更多的力量来维护你的权利。

A. 中心的运作性能

你有义务：

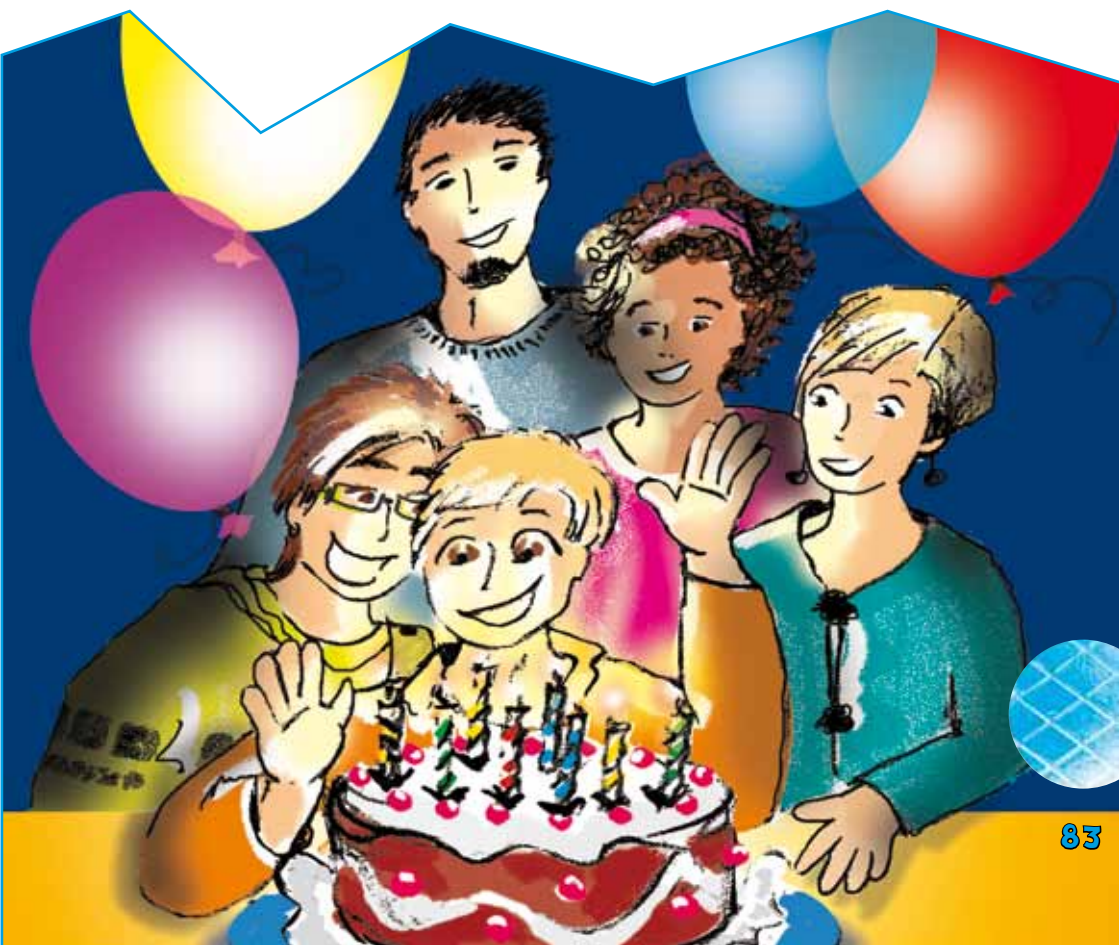
- 1. 遵守中心的时间表**（进入及出去）即已经和导师们协定好的。

2. 在规定的时间表里和你的男女同伴们一起吃饭（只有在特殊的情况下及非常合理的原因，这些时间将可以被改变）。
3. 要护理好中心的空间及用具，包括那些车辆，要使它们能保持良好状态。
4. 协作完成指定的家务（摆 放及收拾桌子，扫地 ， 整理你的房间， 等等。）根据你的年龄。

B. 联系及隐私

你有义务：

1. 尊重与你共同生活及有关联的人，要包 容他们的想法和意见：







- 不可以辱骂，蔑视，更不可以攻击任何一位男女同伴。
- 要尊重你的男导师及女导师们，要遵循指引及指示。
- 你要尊重居住在中心附近的人，邻居们：以这种方式，他们将会很好的对待你。

2. 保护你的形象，尤其是你同伴们的，特别是当你挂在互联网上的图片（chats, páginas web, blocs, Facebook, Messenger...）不要写你个人的资料也不要写你所居住的地址，更不要写你男同伴或女同伴们的资料。任何关于这些情况或任何疑问你都将要跟你的（男女）导师讨论。

C. 健康

你有义务：

- 1. 自己照顾自己及关切那些能让你拥有良好身体状态的事物，例如：良好的卫生习惯，注意饮食，根据一年四季的变化适宜的增减衣物。例如：**
 - **你要什么都吃和以均衡的方式。**如果有什么食物是你不太喜欢的你可以少要求一点，但是你必须要吃。要在餐厅里饮食及在已规定的时间内。
 - **你要遵守晚上的休息时间表及**要在规定的时间内起床去学校，学院或工作。非常重要的是你要尊重其他人的休息：应要悄悄地去睡觉及要保持安静直到起床的时间。
 - **你要看护好自己的衣服，**在需要时要放进去清洗及整理好放进衣柜。

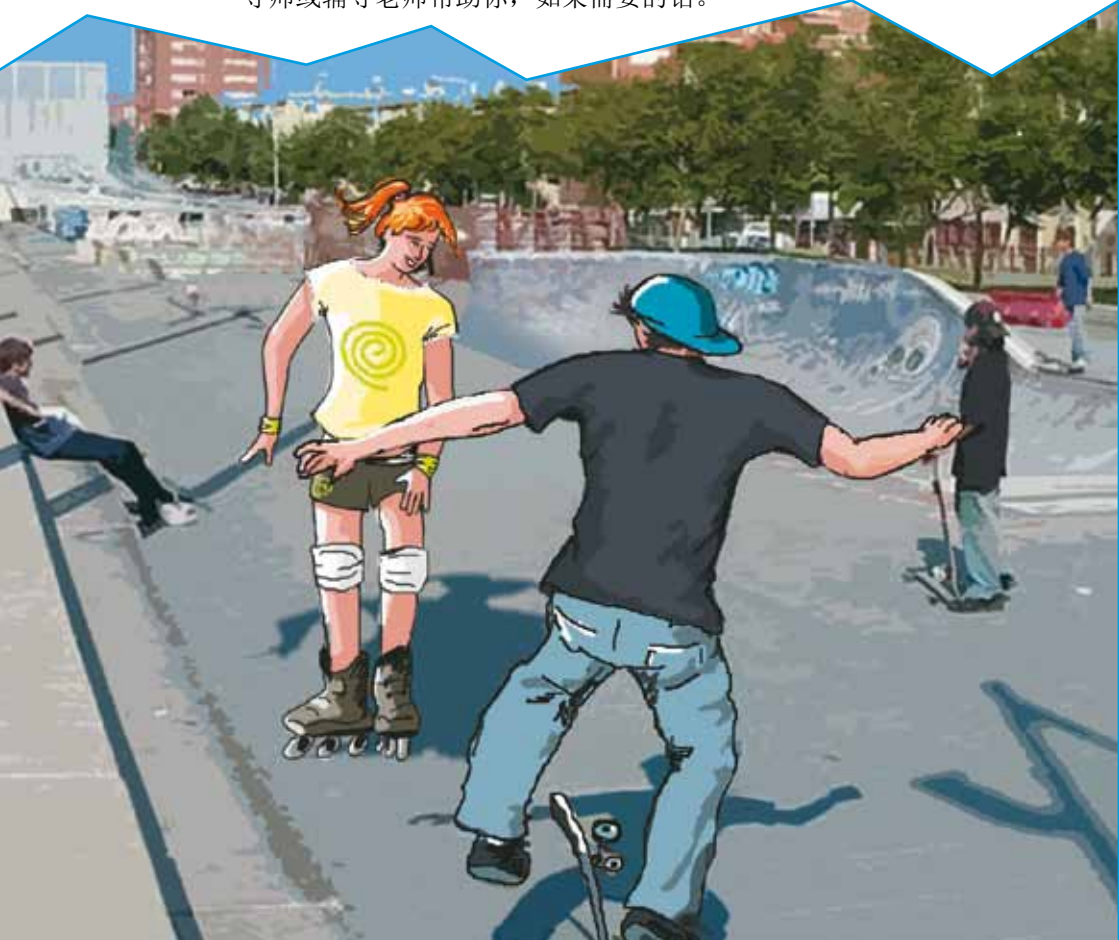


- **你要一直保持清洁，关切** 你的身体及你个人的卫生。如果你还不能做这 些， 你的男导师或女导师将会帮助你。
- **你不能带烟，酒及其它的毒品到中心，更不能食用 这些，也就是禁止的。**也不可以在来到中心时，有食用过这些物品的迹象。

D. 教育

你有义务：

- 1. 去学校，学院或工作。** 学校的教育是义务教育对你是非常重要的。中心会在每天给你提供一个空闲时间来做作业及一个导师或辅导老师帮助你，如果需要的话。



E. 法律和行政义务

你有义务：

- 1. 递交正确的个人资料，住址和家人的资料，提供你拥有的身份证件或其它必须的资料能用来评估及处理你的情况的。**
- 2. 承担 由你的疏忽行为而引致的花费 及要担任相对的责任。**
- 3. 出席到行政机关 当你的案件负责人邀约你。**

如果你不履行这些义务将会怎样呢？

在一般性质，不履行这些义务，而这些义务已设定在你中心的内部规章制度里，将根据这制度实施适当的矫正教育措施。

你中心的内部规章制度（ RRI ）有 详 细 解 释 及 扩 大 这 些 权 利 和 义 务 。





Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Social i Ciutadania
Secretaria d'Infància i Adolescència